

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Imiryango / Organizations / Organisations

Umuryango Nyarwanda utari uwa Leta: “Institute of Agriculture, Technology and Education of Kibungo (INATEK)”	3
National Non-Governmental Organisation: “Institute of Agriculture, Technology and Education of Kibungo (INATEK)”	3
Organisation Non-Gouvernementale Nationale: “Institute of Agriculture, Technology and Education of Kibungo (INATEK)”	3
Umuryango Nyarwanda utari uwa Leta « INDAHINYUKA »	17
National Non Governmental Organisation « INDAHINYUKA »	17
Organisation Non Gouvernementale Nationale « INDAHINYUKA »	17
Umuryango Nyarwanda utari uwa Leta "Umuryango Nyarwanda w'Abari muri Pansiyo"	34
National Non Governmental Organisation "Umuryango Nyarwanda w'Abari muri Pansiyo"	34
Organisation Non Gouvernementale Nationale "Umuryango Nyarwanda w'Abari muri Pansiyo"	34
Umuryango ushingiyeye ku idini “Umuryango w’ Ababikira b’ Abaja Bato b’ Umuhire Bikira Mariya utasamanywe icyaha”	48
Religious-Based Organization "The Congregation of Sisters of Little Servants of the Blessed Immaculate Virgin Mary”	48
Organisation Non Gouvernementale fondée sur la religion « Congrégation des Sœurs Petites Servantes de la Bienheureuse Vierge Marie Immaculée »	48

B. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- IHURIRO CYANIKA	72
- COOPARU	73
- UCOTHENYU	74
- KO.I.I.KI	75
- KOAIBI	76
- LUMIERE DU PROGRES	77
- TWITE KU BUZIMA GISOVU	78
- KO.I.R	79
- KTIN	80
- CT MULINDI	81
- DUKORIBYZA	82
- UCOABNYANGO	83
- UBWIZA BWA NYUNGWE	84
- COOPELPOBU BUSENGO	85
- SACCO KIRA KABATWA	86

- ABAHUZAMUGAMBI RUYENZI.....	87
- TUGANE AHEZA NTYAZO.....	88
- COSABA.....	89
- KUNDUBUZIMA BUSORO.....	90
- ABAJENEZA NYAMIYAGA.....	91
- Kwigira Cooperative.....	92
- TUZAMURANE KIBIRIZI.....	93
- TURWANE KU BUZIMA - KIRAMBI.....	94
- Rengerubuzima Ruhombo.....	95
- TUZAMURANE CYARATSI.....	96
- UMUSINGI NYAMURE.....	97
- TWITE KU BUZIMA KIRINDA.....	98
- KOUBUMU.....	99
- KOABUNYA.....	100

**UMURYANGO NYARWANDA UTARI UWA
LETA**

INSTITUTE OF AGRICULTURE,
TECHNOLOGY AND EDUCATION OF
KIBUNGO (INATEK)

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA MBERE

IZINA, INTEBE, IGIHE N'INTEGO

Ingingo ya mbere :

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango nyarwanda utari uwa Leta witwa “INSTITUTE OF AGRICULTURE, TECHNOLOGY AND EDUCATION OF KIBUNGO”, **INATEK** mu magambo ahinnye, ugengwa n'aya mategeko shingiro kimwe n'itegeko n°04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta.

Ingingo ya 2:

Icyicarwo cy'umuryango gishyizwe i Kibungo, mu Karere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe na 2/3 by'Inteko Rusange.

**NATIONAL
ORGANISATION**

INSTITUTE OF AGRICULTURE,
TECHNOLOGY AND EDUCATION OF
KIBUNGO (INATEK)

STATUSES

CHAPTER FIRST

**NAME, HEAD OFFICE, DURATION AND
OBJECTIVES**

Article One:

It is hereby established between the undersigned, a national non-governmental organisation called “INSTITUTE OF AGRICULTURE, TECHNOLOGY AND EDUCATION OF KIBUNGO”, **INATEK** in abbreviation, governed by these statutes and subjected to the provisions of the law n°04/2012 of 17/02/2012 governing the organisation and the functioning of national non-governmental organisations.

Article 2:

The head office of the organisation is established at Kibungo, Ngoma District, Eastern Province. It can nevertheless be transferred to any other part of the country upon a decision of the 2/3 of the General Assembly.

ORGANIZATION

**NON-GOVERNMENTAL
GOUVERNEMENTALE NATIONALE**

INSTITUTE OF AGRICULTURE,
TECHNOLOGY AND EDUCATION OF
KIBUNGO (INATEK)

STATUTS

CHAPITRE PREMIER

**DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET
OBJET**

Article premier :

Il est constitué entre les soussignés, une organisation non-gouvernementale nationale dénommée «INSTITUTE OF AGRICULTURE, TECHNOLOGY AND EDUCATION OF KIBUNGO OF KIBUNGO», **INATEK** en sigle, régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi n°04/2012 la 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales.

Article 2 :

Le siège de l'organisation est établi à Kibungo, District de Ngoma, Province de l'Est. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de 2/3 de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 3 :

Umuryango ushobora gukorera imirimo yawo mu gihugu hose.

Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4 :

Umuryango ugamije kwigisha ku rwego rw'ishuri rikuru, ubushakashatsi, n'uruhare mu iterambere. Umuryango ufite intego zikurikira :

1° Gutanga inyigisho z'ubuhanga zo mu rwego rw'ishuri rikuru mu by'Ubuhinzi, Ikoranabuhanga n'Uburezi hashingiwe ku bibazo abaturage bafite;

2° Gushyiraho urwego rwemewe rw'amahugurwa y'abakozi n'urw'ubushakashatsi bihuje n'inyigisho zihatangirwa;

3° Kugira uruhare mu burere ndangamuco na mboneragihugu bw'abenegihugu bityo ikagira uruhare mu iterambere rusange rya muntu ;

4° Gutanga impamyabushobozi n'impamyabumenyi zihuje n'ibyiciro.

UMUTWE WA II : ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5 :

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize

Article 3:

The organisation can carry out its activities on the whole national territory.

It is established for an unspecified period of time.

Article 4:

The organisation aims at providing higher education, research and intervention in development. It pursues the following objectives:

1° To provide a scientific high education in the domains of Agriculture, Technology and Education taking into account needs of the population;

2° To promote a formal frame of continuing training of workers and research in the domains of programmes taught in it;

3° To contribute to cultural and civic education of the population and therefore take place in integral promotion of the human being;

4° To provide degrees and certificates.

CHAPTER II: MEMBERSHIP

Article 5:

The organisation is composed of founder, adherent and honorary members.

The founder members are signatories of these

Article 3 :

L'organisation peut exercer ses activités sur toute l'étendue du pays.

Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4 :

L'organisation a pour mission de faire l'enseignement supérieur, la recherche et l'intervention en développement. L'organisation poursuit les objectifs suivants:

1° Dispenser l'enseignement supérieur scientifique dans les domaines de l'Agriculture, la Technologie et l'Education en tenant compte des besoins de la population;

2° Promouvoir un cadre formel de formation continue des travailleurs et de recherche dans les domaines des enseignements qui y sont dispensés;

3° Contribuer à l'éducation culturelle et civique de la population et ainsi participer à la promotion intégrale de l'homme ;

4° Délivrer les diplômes et les certificats.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 5 :

L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des

Official Gazette n° 21 bis of 26/05/2014

umukono kuri aya mategeko shingiro.

statutes.

présents statuts.

Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'Inteko Rusange.

Are adherent members persons who, on request and after having subscribed to the present statutes, are approved by the General Assembly.

Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

The adherent and founder members are effective members of the organisation. They have the same rights and duties with respect to organisation.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'organisation.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango.

The honorary members are persons or entities to which the General assembly will have decreed this title in recognition of the special and appreciable services rendered to the organisation.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'organisation.

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

The honorary members are proposed by the Executive Committee and are approved by the General Assembly. They play an advisory role but they are not allowed to vote.

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Ingingo ya 6 :

Abanyamuryango nyirizina biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu nama z'Inteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Article 6:

The effective members commit themselves to unconditionally have participation in activities of the organisation. They attend the General Assembly meetings with deliberative voice. They have the obligation to provide their contribution; the amount is fixed by the General Assembly.

Article 6 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'organisation. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 7:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango

Article 7:

The applications for membership are made in

Article 7 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit

zoherezwa Perezida wa Komitee Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango ifate umwanzuro.

Ingingo ya 8 :

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemzwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA III : UMUTUNGO

Ingingo ya 9 :

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 10 :

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

writing addressed to the President of the Executive Committee who subjects them to the approval of the General Assembly.

Article 8:

The membership is lost by the death, the voluntary resignation, the exclusion or the dissolution of organisation.

The voluntary resignation is addressed in writing to the President of the Executive Committee and subjected to the approval of the General Assembly.

The exclusion is pronounced by the General Assembly with majority of 2/3 of voices against a member who does not conform any more to the present statutes and the rules of procedure of organisation.

CHAPTER III: ASSETS

Article 9:

The organisation can possess movable and immovable assets that it deems essential to fulfil its mission.

Article 10:

The patrimony of the Organisation is made up of the contribution of its members, the donations, legacies, different subsidies and the funds generated by activities of the Organisation.

au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'organisation.

CHPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 9 :

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 10 :

Le patrimoine de l'organisation est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'organisation.

Ingingo ya 11 :

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 12 :

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA IV : INZEGO

Ingingo ya 13 :

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi, Ubugenzuzi bw'imari na Komite y'Abunzi.

Igice cya mbere : Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 14 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari

Article 11:

The organisation allocates its resources to any person or institution able to help it achieve its objectives. No member shall pretend, directly or indirectly to have individual right to assets of the organisation nor shall he withdrawal her/his share in case of voluntary resignation, dismissal or dissolution of the Organisation.

Article 12:

In case of the dissolution of the Organisation, and after the inventories of movable and immovable assets and the discharge of the debts, those assets shall be allocated to another organisation having the same objectives.

CHAPTER IV: ORGANS

Article 13:

The organs of the Organisation are the General Assembly, the Executive Committee, Auditors and Mediation committee.

Section I: General Assembly

Article 14:

The General Assembly is the supreme organ of the organisation. It is made up of all the effective members of the organisation.

Article 15 :

The General Assembly is convened and chaired by the President of the Executive Committee or in his

Article 11 :

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

Article 12 :

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre organisation poursuivant les objectifs similaires.

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Article 13 :

Les organes de l'organisation sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif, le Commissariat aux comptes et le Comité de médiation.

Section première : De l'Assemblée Générale

Article 14 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'organisation.

Article 15 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif ou le cas

cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Iyo Perezida na Visi-Perezida badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 16 :

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 18 :

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Ihamagarwa mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

absence, by the Vice-president.

In case the two are not available, the General Assembly is convened in written form by 1/3 of the effective members. In that case, all members choose among themselves the chairperson of the meeting.

Article 16 :

The General Assembly shall convene in an ordinary session twice a year. The invitations containing the agenda are given to the members at least 30 days before the meeting.

Article 17 :

The General Assembly shall meet and deliberate validly when 2/3 of effective members are present. If this quorum is not reached, a new convocation is launched within 15 days. In this term, the General Assembly shall meet and deliberate validly whatever the number of participants.

Article 18 :

The extraordinary General Assembly shall take place as many times as of need. The way it is convened and chaired is the same as those of the ordinary General Assembly. The invitations shall be sent 15 days in advance. The debates shall relate only to the registered questions on the agenda of the invitation.

échéant, par le Vice-Président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président.

Article 16 :

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant la réunion.

Article 17 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 18 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 19:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango nyarwanda itari iya Leta kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 20 :

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo ;
- gushyiraho no kuvanaho Umuvugizi w'umuryango n'abamwungirije ;
- kwemeza ibyo umuryango uzakora ;
- kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango ;
- kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ;
- kwemera impano n'indagano ;
- gusesa umuryango.

Igice cya kabiri : Komite Nyobozi

Ingingo ya 21 :

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida : Umuvugizi w'umuryango ;
- Visi-Perezida wa mbere: Umuvugizi Wungirije ;

Article 19 :

Except for the cases expressly envisaged by the law relating to the national non-governmental organisations and by these statutes, the decisions of the General meeting are made on the absolute majority votes. In the event of parity of votes, that of the President is dominating.

Article 20 :

The attributions reserved for the General meeting are:

- adoption and modification of the statutes and the internal rules and regulations;
- appointment and revocation of the Legal representative and Deputy Legal representatives;
- determination of the activities of the organisation;
- admission, suspension or exclusion of a member;
- approval of the annual accounts;
- acceptance of the gifts and legacy;
- dissolution of the organisation.

Second Section: Executive Committee.

Article 21:

The Executive Committee is made up of:

- the President: Legal Representative;
- 1st Vice-president: Deputy Legal Representative;

Article 19 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations non-gouvernementales nationales et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 20 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont:

- adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- nomination et révocation du Représentant légal et des représentants légaux suppléants ;
- détermination des activités de l'organisation ;
- admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- approbation des comptes annuels ;
- acceptation des dons et legs ;
- dissolution de l'organisation.

Section deuxième : Du Comité Exécutif

Article 21 :

Le Comité Exécutif est composé de:

- Président : Représentant Légal ;
- 1^{er} Vice-président: Représentant Légal Suppléant;

- Visi-Perezida wa kabiri;
- Umunyamabanga;
- Umubitsi;
- Abajyanama.

Ingingo ya 22:

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka ibiri ishobora kongerwa.

Iyo umwe mu bagize Komite Nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 23:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, cyangwa Visi-Perezida wa mbere, cyangwa Visi-Perezida wa kabiri.

Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 24 :

Komite Nyobozi ishinze :

- gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- kwita ku micungire ya buri muni

- 2nd Vice-president;
- Secretary;
- Treasurer;
- Advisors.

Article 22:

The members of the Executive Committee are elected among the effective members by the General Assembly for a two years renewable mandate. In the event of voluntary or forced resignation pronounced by the General Assembly or of death of a member of the Executive Committee the mandate, the elected successor completes the mandate of his predecessor.

Article 23:

The Executive Committee meets each time of need, but obligatorily once a quarter, on convocation and under the direction of the President or failing this, of the 1st Vice-president, and failing this, of the 2nd Vice-president.

It meets when the 2/3 of the members are present. Its decisions are taken on the absolute majority of votes when there is no consensus. In the event of parity of voice, that of the President counts double.

Article 24:

The Executive Committee is in charge of:

- implementing the decisions and the recommendations of the General Assembly;
- the daily management of the organisation;

- 2^{eme} Vice-président;
- Secrétaire;
- Trésorier;
- Conseillers.

Article 22:

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans renouvelable.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 23:

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du 1^{er} Vice-Président et à défaut du 2^{eme} Vice-Président.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 24:

Le Comité Exécutif est chargé de :

- mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale;
- s'occuper de la gestion quotidienne de

- y'umuryango;
- gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
- gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- gutegura inama z'Inteko Rusange;
- kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
- gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango.

- drafting the annual report of the past exercise;
- working out the budget estimates to submit to the General Assembly;
- proposing to the General Assembly the modifications on the statutes and the internal rules and regulations;
- preparing the sessions of the General Assembly;
- negotiating funds and cooperation agreements with partners;
- recruiting, appointing and sacking members of the personnel in various services of the organisation.

- l'organisation;
- rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé;
- élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale;
- proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur;
- préparer les sessions de l'Assemblée Générale;
- négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires;
- recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'organisation.

Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari n'uburyo bwo gukemura amakimbirane

Ingingo ya 25:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijanyeye hanze y'ububiko.

Ingingo ya 26:

Abanyamuryango bazikemurira amakimbirane mu bwumvikane. Nibidashoboka, Komite y'Abunzi niyo izabanza kuyakemura. Mu gihe binaniranye, hazitabazwa inkiko zibifitiye ububasha nk'uko

The third Section: Audit Committee and Conflict resolution mechanisms

Article 25:

The General Assembly annually elect two Auditors having for mission of overseeing the management of finances and any other assets of the organisation and of providing a periodic audit report to the organ. They yet have access to all accounts and vouchers without moving them.

Article 26:

Every efforts shall be made by the members to resolve disputes amicably. Where this has not been achieved, the Mediation Committee will intervene first. If this intervention fails, the disagreement

Section troisième : Du Commissariat aux comptes et les modalités de résolution de conflit

Article 25:

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport.

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation.

Article 26:

Les membres tacheront de résoudre les conflits amicalement. Au cas où les efforts n'aboutissent pas, le Comité de médiation interviendra en premier lieu. Si le conflit persiste, il sera

biteganywa n'amategeko y'u Rwanda.

shall ultimately be decided by competent jurisdictions under the Rwandan law.

définitivement tranché par les juridictions compétentes telles que définies par la loi rwandaise.

**UMUTWE WA V: GUHINDURA
AMATEGEKO N'ISESWA
RY'UMURYANGO**

**CHAPTER V: MODIFICATION OF THE
STATUTES AND DISSOLUTION OF THE
ORGANISATION**

**CHAPITRE V: MODIFICATION DES
STATUTS ET DISSOLUTION DE
L'ORGANISATION**

Ingingo ya 27:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komitee Nyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Article 27:

These statutes can be amended following decision by the General Assembly taken in the absolute majority of votes, either on proposal of the Executive Committee, or upon request by the third of the effective members.

Article 27:

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande du tiers des membres effectifs.

Ingingo ya 28:

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi ufite bihuje intego.

Article 28:

Upon decision of the majority of 2/3 of present members, the General Assembly can pronounce the dissolution of the organisation, merge it with or associate it to any other organisation having the same objectives.

Article 28:

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'organisation, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre organisation poursuivant un but analogue.

Ingingo ya 29:

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi.

Article 29:

Liquidation takes place by the care of the liquidation committee appointed by the General Assembly on the majority of 2/3 of present members.

Article 29:

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix.

Iyo bamaze gusuzuma amadeni n'ibyangombaga gukorwa n'umuryango, umutungo usigaye uhabwa umuryango bihuje intego hashingiwe ku biteganywa mu mategeko ngengamikorere y'umuryango.

After establishing liabilities and the pending activities of the organisation, the remaining assets shall be allocated to any other organisation of the same objectives on the basis of the internal rules and regulations of the organisation.

Après avoir dressé l'état du passif et des activités en cours de l'organisation, l'actif restant sera dévolu à une organisation ayant une mission similaire conformément aux dispositions du règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

Official Gazette n° 21 bis of 26/05/2014

Umuryango uhawe uwo mutungo uzatangazwa mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Uburenganzira bwo kwishyura umuryango washeshwe buzima nyuma y'imyaka ibiri (2) ikurikira iryo tangazwa.

Ingingo ya 30:

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 31:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari ku ilisiti iyometseho.

The organisation which benefits from such allocation of property shall be published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. The right of action of the creditors of the dissolved organization shall elapse two (2) years after the publication.

Article 30:

The modalities of application of these statutes and all that is not stipulated in these ones will be largely explained by internal rules and regulations adopted by the General Assembly on the absolute majority of votes.

Article 31:

These statutes are approved and adopted by the effective members of the organisation mentioned on the attached list.

L'organisation à laquelle l'actif restant est dévolu sera publiée au Journal Officiel de la République du Rwanda. L'action des créanciers de l'organisation dissoute se prescrit par deux (2) ans à compter de la date de cette publication.

Article 30:

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Article 31:

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'organisation dont la liste est en annexe.

**INYANDIKOMVUGO Y'INAMA Y'INTEKO RUSANGE Y'UMURYANGO
“INSTITUTE OF AGRICULTURE, TECHNOLOGY AND EDUCATION OF KIBUNGO
– INATEK” yo kuwa 5 Mata 2013**

Inama y'Inteko Rusange y'Umuryango Nyarwanda utari uwa Leta “Institute of Agriculture, Technology and Education of Kibungo –INATEK” yateranye kuri uyu wa gatanu tariki ya 5 Mata 2013 i Kigali iyobowe na Prezida akaba n'Umuwugizi w'Umuryango Bwana GASASIRA Janvier. Yatangiye imirimo saa kumi z'umugoroba (4:00 pm).

Mbere yo gutangira imirimo y'inama, harebwe niba ubwiganze butegetswe, hanatangwa impamvu bamwe batabonetse. Inama yemeje guterana imaze kubona ko ubwiganze bukwiye.

I. Kwemeza ingingo ziri ku murongo w'ibygwa

Inama yemeje gusuzuma ingingo imwe yari ku murongo w'ibygwa, ariyo:

Kuvugurura no kwemeza amategeko shingiro (Statutes) y'Umuryango INATEK hagendewe ku itegeko No 04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta.

II. Gusuzuma no kwemeza Amategeko shingiro y'Umuryango

2.1. Abanyamuryango babanje kugezwaho impamvu byabaye ngombwa ko amategeko shingiro y'umuryango avugururwa. Hagarajwe ko byatewe no kubahiriza n'itegeko rishya No 04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta. Iri ryaje rihindura itegeko No 20/2000 ryo kuwa 26/7/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

2.2 Abanyamuryango ba INATEK basomye amategeko shingiro y'umuryango ingingo ku yindi, hagamijwe kuyumva no kuyasobanukirwa. Hagiye hakorwa kandi ubugororangingo cyane cyane mu myandikire no guhuza indimi eshatu yanditseho.

2.3 Abanyamuryango bose bemeje amategeko shingiro mashya, bayashyiraho umukono, kandi bemeza ko asimbuye ayari asanzwe. Hemejwe kandi ko aya mategeko shingiro avuguruye ashikirizwa Ikigo gishinzwe imiyoborere (RGB) ngo yemezwe kandi atangazwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

2.4. Abitabiriye inama bemeje ko Uhagarariye umuryango mu rwego rw'amategeko (Legal Representative) n'umwungirije aribo bazasinyira aya mategeko shingiro imbere ya Noteri.

2.5. Umuvugizi wa INATEK yibukije abanyamuryango ko inzego zatowe mu Nteko rusange yo kuwa 3 Ugushyingo 2012 zakurikije ibiteganywa n'itegeko rishya, bityo akaba yizeye imikorere myiza y'umuryango.

Mu gusoza inama, Prezida yongeye gushimira abanyamuryango kuba bayitabiriye kandi yongera kubasaba gukomeza gushyigikira INATEK mu cyerekezo cyayo cyo guteza imbere uburezi, ubushakashatsi n'ibikorwa bifitiye rubanda akamaro.

Inama yasoje imirimo saa kumi n'ebyiri (6:00 pm).

Bikorewe i Kigali, ku wa 5 Mata 2013.

(sé)

**GASASIRA Janvier
Prezida**

(sé)

**HABYARIMANA Heli
Umwanditsi**

Abitabiriye inama

No	Amazina	Icyo ashinzwe
1	Mr. Gasasira Janvier	Prezida
2	Fr. Incimatata Oreste	Visi-prezida wa mbere
3	Ms. Mushonganono Caritas	Visi-prezida wa kabiri
4	Mr. Rwagasana Ernest	Umubitsi
5	Mr. Habyarimana Heli	Umunyamabanga
6	Dr. Mark Cyubahiro Bagabe	Umujyanama
7	Dr. Nyirahabimana Jeanne	Umunyamuryango
8	Fr. Dr. Karekezi Dominique	Umunyamuryango
9	Hon. Kamanda Charles	Umunyamuryango
10	Hon. Kayitesi Liberata	Umunyamuryango
11	Hon. Mujawamariya Berthe	Umunyamuryango
12	Hon. Musemakweli Jean Baptiste	Umunyamuryango
13	Hon. Nkusi Juvénal	Umunyamuryango
14	Hon. Prof. Nkusi Laurent	Umunyamuryango
15	Mr. Banamwana Bernard	Umunyamuryango
16	Mr. Gakwenzire Thaddée	Umunyamuryango
17	Mr. Karekezi Alexis	Umunyamuryango
18	Mr. Kayigamba Eugène	Umunyamuryango
19	Mr. Kayisire Callixte	Umunyamuryango
20	Mr. Musangwa Siegfried	Umunyamuryango
21	Mr. Ntezirembo Valens	Umunyamuryango
22	Mr. Nyabutsitsi Gérard	Umunyamuryango
23	Mr. Rusirare Jacques	Umunyamuryango
24	Mr. Rutayisire Bernard	Umunyamuryango
25	Mr. Rwabukamba Venuste	Umunyamuryango
26	Mr. Rwiyamirira Canisius	Umunyamuryango
27	Prof. Dusingizemungu Jean Pierre	Umunyamuryango

Abatanze ububasha bwo guhagarariwa (bari mu mirimo hanze y'igihugu)

1. Amb. Nyirahabimana Solina
2. Fr. Bucyana Luc
3. Mr. Musare Faustin
4. Mr. Rwamudanga Eliezer

Abatarabonetse bafite impamvu zizwi

1. Amb. Kimonyo James
2. Hon. Higiyo Prosper
3. Hon. Rutaremara Tito
4. Mgr. Kayitana Justin
5. Mr. Hafashimana Emmanuel
6. Mr. Kayumba Eudes
7. Mr. Nkubiri Alfred
8. Ms. Kayitesi Zaïnabo Sylvie

DECLARATION OF LEGAL REPRESENTATIVES

We, the undersigned, **Mr. Janvier GASASIRA** and **Father Oreste INCIMATATA**, declare that we were elected respectively as Legal Representative and Deputy Legal Representative of INATEK by the meeting of the General Assembly gathered at Kibungo, in the Sector of Kibungo, District of Ngoma, Eastern Province, on November 3rd, 2012

Legal Representative

Mr. Janvier GASASIRA

(sé)

Deputy Legal Representative

Father Oreste INCIMATATA

(sé)

UMURYANGO NYARWANDA
UTARI UWA LETA :INDAHINYUKA
UMURENGE WA KABARONDO
AKARERE KA KAYONZA
INTARA Y'IBURASIRAZUBA

ORGANISATION NON GOUVERNEMENTALE
NATIONAL :INDAHINYUKA
SECTEUR KABARONDO
DISTRICT DE KAYONZA
PROVINCE DE L'EST.

NATIONAL NON GOVERNEMENTAL
ORGANISATION :INDAHINYUKA
KABARONDO SECTOR
KAYONZA DISTRICT
EASTERN PROVINCE.

**AMATEGEKO
SHINGIRO
Y'INDAHINYUKA**

**STATUTS
DE
L'INDAHINYUKA**

**CONSTITUTION
OF
INDAHINYUKA**

**UMURYANGO NYARWANDA UTARI UWA
LETA « INDAHINYUKA »**

**NATIONAL NON GOVERNEMENTAL
ORGANISATION« INDAHINYUKA »**

**ORGANISATION NON
GOUVERNEMENTALE NATIONALE
« INDAHINYUKA »**

AMATEGEKO SHINGIRO

CONSTITUTION

STATUTS

**UMUTWE WA MBERE :
INYITO, ICYICARO, INTEGO, AHO
UKORERA N'IGIHE UZAMARA**

**CHAPTER ONE :
DENOMINATION,
HEADQUARTERS, OBJECTIVE
RANGE DURATION**

**CHAPITRE PREMIER :
DENOMINATION, SIEGE,
OBJECTIFS, ETENDUE ET DUREE**

Ingingo ya mbere :

Article One :

Article premier:

Hakurikijwe itegeko n° 04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigenga imitunganyirize n'imikorere by'imiryango Nyarwanda itari iya Leta hashinzwe «Umuryango w'Ababyeyi Ugamije Uburezi i KABARONDO :INDAHINYUKA.

In accordance with law n° 04/2012 of 17th February 2012 concerning the organization and the functioning of National non-governmental organizations, there is hereby established an Parents organizations for Education at KABARONDO: INDAHINYUKA.

Conformément à la loi n° 04/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non gouvernementales nationales, il est crée « Une Organisation des Parents pour l'Education à KABARONDO :INDAHINYUKA.

Ingingo ya 2

Article 2 :

Article 2 :

Icyicaro cy'umuryango INDAHINYUKA gishinzwe mu Murenge wa KABARONDO, Akarere ka KAYONZA, Intara y'Iburasirazuba. Gishobora kandi kwimurirwa aho ari ho hose mu yindi fasi ya Repubulika y'u Rwanda byemejwe n'inteko Rusange. Umuryango ushobora kugaba amashami aho ariho hose byemejwe n'Inteko Rusange.

The headquarters of the Organization shall be situated in KABARONDO Sector, KAYONZA District, Eastern Province. The decision of General Assembly should influence the transfer of the seat elsewhere in Republic of Rwanda. The Organization may have different branches anywhere when decided by the general assembly.

Le siège social de l'Organisation INDAHINYUKA est établi en Secteur de KABARONDO, District de KAYONZA, Province de l'Est. Il peut néanmoins être transféré ailleurs sur l'étendue de la République du Rwanda, suivant la décision de l'Assemblée générale. L'organisation peut avoir des branches ailleurs, sur décision de l'Assemblée générale.

Ingingo ya 3:

Intego y'umuryango:

Guteza imbere uburezi bufite ireme

Ibikorwa by'umuryango:

1. Kurwanya ubujiji;
2. Gukangurira abantu kwitabira gahunda za Leta;
3. Guteza imbere ibikorwa by'iterambere by'abahatuye;
4. Gutanga urugero rwiza kubijyanye n'isuku;
5. Kwigisha abana indangagaciro nyarwanda.

Ingingo ya 4:

Umuryango uzamara igihe kitagenwe.

UMUTWE WA II : ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5 :

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni

Article 3 :

Purpose of the Organisation:

Promote Education of high quality

Activities of the organization :

1. Decrease illiteracy rate;
2. Sensitizing the population on different policies of government;
3. Promote the population mainly the surrounding in development activities;
4. Give good examples in sanitation;
5. Teach the children the values of their identities.

Article 4 :

The organization is created for an unlimited duration.

CHAPTER II: MEMBERS

Article 5 :

The organization is comprised of Founder Members, ordinary Members and honorary Members.

The founder members are those that have signed the present constitution. Ordinary members are those who would have accepted this constitution and be accepted after a written application by the General Assembly.

The founder and ordinary members are referred to as effective members of the Organization .They

Article 3 :

Objet de l'organisation :

Promouvoir l'éducation de qualité

Les Activités de l'organisation sont :

1. Lutter contre l'analphabétisme ;
2. Mobiliser les gens surtout la population environnante de l'organisation sur les différentes politiques de l'Etat;
3. Promouvoir la population environnante sur les activités de développement;
4. Donnez les exemples dans l'hygiène;
5. Eduquer les enfants l'identités des valeurs rwandais.

Article 4 :

L'organisation est créée pour une durée indéterminée.

CHAPITRE II : LES MEMBRES

Article 5 :

L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Ils

abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

Abanyamuryango b'Icyubahiro ni abantu Cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora cyangwa ngo batorwe mu nzego z'umuryango.

Ingingo ya 6 :

Abanyamuryango-nyirizina biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora no gutorwa. Bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 7:

Inzandiko zisaba kwinjira cyangwa gusezera mu muryango zandikirwa Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango ifate umwanzuro.

Ingingo ya 8 :

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo yeguye ku bushake, asezerewe cyangwa iyo umuryango

have equal rights and duties in the organization.

Honorary Members are those who would have received acknowledgement by the General Assembly for their special support to the organization.

Executive committee shall propose the friends of Organization for approval by the General Assembly.
Honorary members have a consultative role but do not have right to vote.

Article 6 :

Effective Members are committed to take active part in all activities of the organization. They shall participate in General Assembly meetings with deliberative role. They shall pay obligatory their membership fee established by the General Assembly.

Article 7:

Membership applications and resignation shall be addressed to the President of the Executive committee who will on his turn submit it to the General Assembly for approval.

Article 8 :

A person may cease to be a member by voluntary resignation, expulsion or the dissolution of the

ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'organisation.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décernée ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'organisation.

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Article 6 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer honnêtement aux activités de l'organisation. Ils participent aux assemblées générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation fixée par l'Assemblée Générale.

Article 7 :

Les lettres de demande d'adhésion ou de démission à l'organisation sont adressées au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'Assemblée Générale pour l'approbation.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par la démission volontaire, le renvoi ou la dissolution de

usheshwe.

organization

l'organisation.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa $\frac{2}{3}$ by'amajwi, iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere y'umuryango.

The expulsion of the member is declared on $\frac{2}{3}$ ratio of and by the General assembly and imposed to a member who fails to conform with the organization's constitution and Internal Rules and Regulations.

L'exclusion d'un membre est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de $\frac{2}{3}$ des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'organisation.

UMUTWE WA III: INZEGO Z'UMURYANGO

CHAPITRE III: ORGANS

CHAPITRE III: LES ORGANES

Ingingo ya 9:

Inzego z'umuryango ni:

- Inteko Rusange,
- Komite Nyobozi,
- Ubugenzuzi bw'imari,
- Komite y'Abakemurampaka.

Article 9:

The organs of the Organization are the following:

- General assembly,
- Executive Committee,
- Account Inspector,
- Arbitration committee.

Article 9:

Les organes de l'organisation sont :

- Assemblée Générale,
- Comité Exécutif,
- Commissariat aux comptes,
- Comité d'arbitrage.

IGICE CYA MBERE: Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 10:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

SECTION ONE: General Assembly

Article 10:

The General Assembly is the supreme organ of the Organization. It is composed of all members.

SECTION PREMIERE: De l'Assemblée Générale

Article 10 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres de l'organisation.

Ingingo ya 11:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi- Perezida, bose baba badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na $\frac{1}{3}$ cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo

Article 11:

The General Assembly shall be convened and presided over by the President of the Executive Committee, in his absence, by the vice president of the organization. In case of simultaneous unavailability, or intended absence, the General Assembly shall be convened upon a written request of $\frac{1}{3}$ of effective members. The Assembly elects

Article 11 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le président du Comité Exécutif ou le cas échéant, le Vice-président. En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanée du Président et du Vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par $\frac{1}{3}$ des membres effectifs. Dans ce

Perezida w'inama.

an ad hoc president.

cas, pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président qui va diriger la réunion.

Ingingo ya 12:

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa, isaha n'aho inama izabera zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 20.

Article 12 :

The ordinary general Assembly shall be convened at least twice a year.
Invitations with agenda, time and venue are addressed to members 20 days prior to the issue of the General Assembly.

Article 12:

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour, l'heure et le lieu de la réunion sont remises aux membres au moins 20 jours avant.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Article 13:

The General Assembly shall legally convene in the presence of at least 2/3 of the effective members. In case of lack of quorum, the meeting shall be reconvened in 15 days. This time, the meeting shall take place no matter how many members present.

Article 13:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'inteko Rusange isanzwe. Ihamagarwa mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Article 14:

The General Assembly may also be convened in any other extra-ordinary circumstance. It may follow the ordinary modalities of summon. It may be convened 15 days in advance. The agenda, as mentioned in the invitation, will be the only item to be discussed.

Article 14 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Ingingo ya 15:

Inyandiko mvugo z'inama z'inteko rusange zishyirwaho umukono na Perezida w'inama hamwe n'Umunyamabanga w'umuryango ari nawe mwanditsi.

Article 15 :

The general meeting reports are signed by the President and the Secretary of the board.
Apart from specific cases mentioned in the national law governing profit making organization or in this

Article 15 :

Les procès verbaux des réunions de l'assemblée générale sont signés par le Président de la réunion avec le secrétaire de l'organisation.
Sauf pour les cas expressément prévus par

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko Ryerekeye imiryango iharanira inyungu rusange kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana irya Perezida rigira uburemere bw'abiri

Ingingo ya 16 :

Inteko Rusange igira ububasha bukurikira:

1. Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo;
2. Gushyiraho no gukuraho uhagarariye umuryango ,umwungirije n'abagenzuzi, n'Abakemurampaka.
3. Kwemeza ibyo umuryango uzakora
4. Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
5. Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
6. Kwemera impano n'indagano;
7. Gusesa umuryango;
8. Kwemeza gahunda y'umuryango;
9. Kwemeza gahunda y'ibikorwa bya Komite bya buri mwaka;
10. Kwemeza Raporo za Komite;
11. Gushyiraho Abagenzuzi b'imari badasanzwe;

constitution, the decisions in the General assembly shall be taken by the absolute majority of members. In case of equality of votes, the president's vote count double.

Article 16 :

The general Assembly shall have the following powers and duties :

1. To approve and amend the constitution and the internal rules and regulations of the Organization;
2. To elect and remove the president, the deputy, account inspectors and Arbitration committee.
3. To approve, activities of the organization;
4. To approve, suspend or expel a member of the Organization;
5. To approve management and annual financial reports;
6. To accept gifts and inheritances;
7. Dissolution of the Organization;
8. To approve strategic planning of the Organization;
9. To approve plans of the Committees;
10. To approve the annual reports from the Executive Committee;
11. To nominate an external audit;

la loi relative aux organisations ayant un but commun et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 16 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

1. Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
2. Nomination et révocation du représentant légal, de représentant légal suppléant des commissaires aux comptes et Comité d'arbitrage
3. Détermination des activités de l'organisation ;
4. Admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
5. Approbation des comptes annuels ;
6. Acceptation des dons et legs ;
7. Dissolution de l'organisation ;
8. L'approbation du plan stratégique de l'organisation ;
9. L'approbation des plans d'action annuels du Comité Exécutif ;
10. L'approbation des rapports Comités ;
11. La nomination du bureau externe d'audit financier ;

12. Kwemeza amasezerano n'ibindi bikorwa bigenwa mu Itegeko Ngengamikorere.

12. To approve contracts and others documents mentioned in the internal rules and regulations.

12. L'approbation des contrats et autres dossiers prévus dans le règlement d'ordre intérieur.

Igice cya kabiri : Komite Nyobozi

Ingingo ya 17 :

Komite Nyobozi igizwe na:

- Perezida : Umuvugizi w'Umuryango;
- V/Perezida:Umuvugizi w'umuryango wungirije
- Umunyamabanga /Umubitsi.

Ingingo ya 18 :

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamunyango nyakuri . Manda yabo imara imyaka itanu ishobora kongerwa.

Iyo umwe mu bagize Komite Nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 19 :

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, cyangwa Visi-Perezida igihe Perezida adahari. Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'abayigize. Iyo amajwi angana, irya Perezida

Section Two : Executive Committee

Article 17 :

The Executive Committee is composed of :

- President: Legal Representative;
- Vice President: Deputy Legal Representative
- Secretary /Treasurer

Article 18 :

The Executive Committee shall be elected among effective members by the General Assembly with five years renewable.

In case of resignation, expulsion by the General Assembly or death of members of the Executive Committee, his successor shall finish the mandate.

Article 19 :

The Executive committee shall convene obligatory every 3- month or any time

When necessary on summon and direction of the President. In the absence of the president, the vice president may convene the meeting.

The meeting may gather at the presence of 2/3 of its participants. The directions and decisions may

Section deuxième : Du Comité Exécutif

Article 17 :

Le Comité Exécutif est composé de:

- Président : Représentant Légal
- Vice- Président : Représentant Légal Suppléant
- Secrétaire/Trésor

Article 18 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de cinq ans renouvelable.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 19 :

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre,

Sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Vice-Président.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du

rigira uburemere bwa babiri.

be taken by the absolute majority. In the equality of votes that of the president counts double.

Président compte double.

Ingingo ya 20:

Komite Nyobozi ishinzwe :

1. Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
2. Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
3. Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
4. Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
5. Gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategako n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
6. Gutegura inama z'Inteko Rusange;
7. Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
8. Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango;
9. Gukurikirana ishyirwamubikorwa ry'itego z'umuryango;
10. Kwemeza amasezerano n'ibindi bikorwa bitarengeje agaciro kagenwe n'itegeko ngengamikorere;
11. Gutegura gahunda zose z'ibikorwa zigomba gushyikirizwa Inama Rusange no gukurikirana ishyirwamubikorwa ryazo;
12. Kuyobora imirimo y'umuryang.

Article 20:

The duties of the Executive Committee shall be:

1. To ensure implementation of the Decisions and recommendations of the General Assembly;
2. To assure the everyday run of the Organization;
3. To elaborate annual report of the previous exercise;
4. To elaborate budget provisions to be submitted to the General Assembly;
5. To put proposals to the General Assembly of constitution and internal rules and regulations amendments;
6. To assure General Assembly preparations;
7. To carry out negotiations of cooperation and financial agreements with partners;
8. To proceed to personnel recruitment, nomination or expulsion;
9. To ensure the implementation of the Organization's objectives;
10. To approve contracts and investments assets of the organization that have value beyond that is mentioned in the internal rules and regulations;
11. To elaborate and ensure the implementation of strategic and operational planning;
12. To ensure the organization's administration.

Article 20 :

Le Comité Exécutif est chargé de :

1. mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
2. s'occuper de la gestion quotidienne de l'association ;
3. rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé;
4. élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
5. proposer à l'assemblée générale les modifications au statut et au règlement intérieur ;
6. préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
7. négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
8. recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'Organisation;
9. veiller à la mise en œuvre des objectifs de l'Organisation;
10. approuver des contrats et des investissements qui ne dépassent pas les limites précisées dans le règlement intérieur ;
11. élaborer les plans stratégiques et opérationnels à présenter à l'Assemblée Générale et en assurer l'exécution ;
12. Assurer l'administration de l'Organisation.

Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 21 :

Inteko Rusange ishira buri mwaka abagenzuzi b'imari bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'umuryango no kuyikorera raporo.

Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaturamari z'umuryango, ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

Manda yabo imara imyaka ibiri ishobora kongerwa.

UMUTWE WA V: KOMITE NKEMURAMPAKA

Ingingo ya 22: Komite nkemurampaka igizwe na:

- Perezida
- V/Perezida
- Umunyamabanga

Komite nkemurampaka ishinze gukema amakimbirane cyangwa impaka zose zivutse mu muryango cyangwa hagati y'inzego zawo mubwumvikane.

Iyo ubwo buryo bunaniranye uruhande rubyifuje rushyikiriza ikirego urukiko rw'uRwanda rubifitiye ububasha.

Section three: Account Inspection commission

Article 21:

The General Assembly shall nominate account inspectors with mission to ensure the good use of organization's finances and assets and draw a report to the General Assembly.

The persons have full access to Organization's accounting documents to be consulted without moving them.

Their duration is two years renewable.

CHAPTER V: ARBITRATION COMMITTEE

Article 22: The Arbitration Committee is composed of:

- President
- V/President
- Secretary

Arbitration committee is charged to resolve any conflict that arises in the organization or among its organs friendly.

In case that procedure fails the concerned party may file a case to the competent court of Rwanda.

Section troisième : Du Commissariat aux comptes

Article 21 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement les Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport.

Ils ont l'accès aux livres et aux écritures comptables de l'organisation sans les déplacer.

Leur mandat est de deux ans renouvelable.

CHAPITRE V : COMITE D' ARBITRAGE

Article 22: Les Comité d'arbitrage est - compose par :

- Président
- V/Président
- Secrétaire

Le comité d'arbitrage est chargé de régler tout litige ou conflits qui surgit au sein d'une organisation ou entre les organes de cette dernière à l'amiable.

A défaut de règlement par cette organe, la partie intéressée peut soumettre le litige à la juridiction rwandaise compétente.

UMUTWE WA IV : UMUTUNGO

Ingingo ya 23 :

Umuryango ushobora gutunga cyangwa gutira ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 24:

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye, n'umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

Ingingo ya 25:

Umutungo w'umuryango ni uwawo bwite. Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 26 :

Igihe umuryango usheshwe, inteko rusange ishira umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego .

CHAPITRE IV : PATRIMONY

Article 23 :

The Organization may possess or lend movable or immovable property necessary in the carrying out its objectives.

Article 24 :

The property of the organization is made of member's shares; donations, inheritances as well as income generated from the activities constitute the wealth of the Organization.

Article 25 :

All the organization's property belongs to it. The Organization's resources are affected to any input favorable to success. Any member shall never claim a part or possession of the resources when expelled, resign, deceased, or after the dissolution of the Organization.

Article 26:

When the organization is dissolved the general assembly should delegate one or several to proceed to that dissolution.

When the Organization is dissolved, the property is given to another Organization with similar objectives after inventory of movable and immovable property and after compassion of Organization's dues.

CHAPITRE IV: DU PATRIMOINE

Article 23:

L'Organisation peut posséder ou emprunter des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 24 :

Le patrimoine de l'Organisation constitué par les cotisations des membres, les dons et legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'organisation.

Article 25 :

Tout le patrimoine de l'organisation lui appartient. L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objectif. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

Article 26 :

Quand l'organisation est dissoute, l'assemblée générale désigne un ou plusieurs liquidateurs.

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre organisation poursuivant les objectifs similaires.

**UMUTWE WA VI : GUHINDURA
AMATEGEKO N'ISESWA
RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 27:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'inteko rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 28:

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

Ingingo ya 29:

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umuryango rikuraho nta mpaka abagize komite nyobozi n'abagenzuzi, n'abakemurampaka.

Ingingo ya 30:

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'inteko rusange ku bwiganze

**CHAPTER VI : MODIFICATION OF THE
CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF
THE ORGANIZATION**

Article 27:

Any amendment to this constitution shall be decided by the General Assembly on absolute majority. The amendment proposal may be submitted either by the Executive committee or 1/3 of effective members.

Article 28 :

On decision of 2/3 of its members, the General Assembly shall decide the dissolution, fusion or transfer to any other organization with the similar objectives.

Article 29:

The General Assembly shall nominate a team to ensure liquidation of the Organization upon approval of 2/3 of voices. This nomination excludes executive committee. Account Inspectors and arbitration committee.

Article 30 :

The execution of this constitution and any statements not mentioned should be in internal laws content and approved by general meeting. The list of signatories for approving the present constitution is below attached.

**CHAPITRE VI : MODIFICATION DES
STATUTS ET DISSOLUTION DE
L'ASSOCIATION**

Article 27 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, sur proposition du comité Exécutif, ou à la demande du tiers des membres effectifs.

Article 28 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'organisation, sa fusion ou son affiliation à toute autre organisation poursuivant un but analogue.

Article 29 :

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix. Cette nomination exclut sans discussion aucune les membres du conseil d'administration, des commissaires aux comptes ainsi que comité d'arbitrage.

Article 30 :

L'exécution de ces statuts et tout ce qui n'est pas prévus dans le présent règlement, sera détaillé dans le règlement d'ordre interne approuvé par l'assemblée générale sur base de la majorité absolue. Ces statuts sont approuvés et signés par

bw'amajwi.Aya mategeko yemejwe kandi
ashyizweho umukono n'abanyamuryango
bawushinze bari kuri lisite yometseho.

- Umuvugizi w'umuryango
KAYITESI Thaciana
(sé)

-Umuvugizi w'umuryango wungirije
KALIMWABO Isaac
(sé)

Legal Representative
KAYITESI Thaciana
(sé)

Deputy Legal Representative
KALIMWABO Isaac
(sé)

les membres fondateurs figurant sur la liste en
annexe.

Représentant Légal de l'Organisation
KAYITESI Thaciana
(sé)

-Représentant Légal Suppléant
KALIMWABO Isaac
(sé)

**INYANDIKOMVUGO Y'INAMA RUSANGE Y'ABANYAMURYANGO
B'INDAHINYUKA YO KUWA 15/04/2012**

Kuwa 15/04/2012 habaye inama rusange y'Indahinyuka yiga amategeko shingiro y'umuryango ishyiraho n'inzego ziteganywa n'amategeko.

Ku murongo w'ibwigwa:

1. Kwemeza amategeko shingiro y'Indahinyuka
2. Kugaragaza intego n'ibikorwa by'umuryango
3. Gushyiraho inzego z'umuryango
4. Kwemeza abavugizi

Ingingo ya mbere: Kwemeza amategeko

Hemejwe amategeko shingiro y'Indahinyuka mu ndimi eshatu Igifaransa, Icyongereza n'Ikinyarwanda asimburwa ayari asanzwe yari mu Kinyarwanda gusa.

Ingingo ya kabiri: Kugaragaza intego n'ibikorwa by'umuryango

Intego y'umuryango:

Guteza imbere uburezi bufite ireme.

Ibikorwa by'umuryango

1. Kurwanya ubujiji;
2. Gukangurira abantu kwitabira gahunda za Leta;
3. Guteza imbere ibikorwa bijyanye n'iterambere ry'abaturage.
4. Gutanga urugero rwiza mu bijyanye n'isuku
5. Kwigisha abana indangagaciro nyarwanda

Ingingo ya gatatu: Gushyiraho inzego z'umuryango zigizwe:

- Inteko rusange
- Komite nyobozi
- Komite ngenzuzi
- Komite nkemurampaka

Ingingo ya kane: Gushyiraho abavugizi b'umuryango INDAHINYUKA

Umuvugizi w'Umuryango: KAYITESI Thaciana ,
Umuvugizi w'Umuryango wungirije: KALIMWABO Isaac.

ABITABIRIYE INAMA

1. BIZIMANA Francois	ID:11 98280163593086
2. KABANDA Robert	ID :11 98480048557048
3. KARIMWABO Isaac	ID :11 95780042813158
4. GASIGWA Innocent	ID :11 96680053618011
5. KAYITESI Thaciana	ID :1195270040468042
6. KAMARASHAVU M.Goreth	ID :1195370033725070
7. BIGIRIMANA Innocent	ID: 1199080153003064

Umwanditsi w'inama
KAMARASHAVU M.Goreth
(sé)

Umuyobozi w'inama
KAYITESI Thaciana
(sé)

**UMURYANGO NYARWANDA
UTARI UWA LETA : INDAHINYUKA
UMURENGE WA KABARONDO
AKARERE KA KAYONZA
INTARA Y' IBURASIRAZUBA**

ICYEMEZO CY'ABAVUGIZI B'INDAHINYUKA BEMERA INSHINGANO

Twebwe **KAYITESI Thaciana** Umuvugizi w` umuryango na **KALIMWABO Isaac** Umuvugizi w` umuryango wungirije, dutuye Umurenge wa Kabarondo; Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba; mu nama rusange yateranye ku cyicaro cy` Umuryango I Kabarondo kuwa 15/04/2012, dutorewe kuba abavugizi b` umuryango INDAHINYUKA kuyihagararira byemewe n'amategako kandi twemeye inshingano.

Umuvugizi wungirije w'INDAHINYUKA
KALIMWABO Isaac
(sé)

Umuvugizi w'INDAHINYUKA
KAYITESI Thaciana
(sé)

**UMURYANGO NYARWANDA
UTARI UWA LETA : INDAHINYUKA
UMURENGE WA KABARONDO
AKARERE KA KAYONZA
INTARA Y' IBURASIRAZUBA
Tel: 0788850763/0788877513**

INZEGO Z'UMURYANGO INDAHINYUKA

1. INTEKO RUSANGE

1. KALIMWABO Isaac
2. KAMARASHAVU M. Goreth
3. GASIGWA Innocent
4. KAYITESI Thaciana
5. KABANDA Robert
6. BIZIMANA Francois
7. BIGIMANA Innocent

2. INAMA Y'UBUTEGETSI

- KAYITESI Thaciana: Umuvugizi w' umuryango
- KALIMWABO Isaac: Umuvugizi w' umuryango wungirije
- BIGIRIMANA Innocent : Umwanditsi/ Umubitsi

3. INAMA Y'UBUGENZUZI

- GASIGWA Innocent

4. KOMITE NKEMURAMPAKA

- KABANDA Robert: Perezida
- KAMARASHAVU M. Goreth : V/Perezida
- BIZIMANA Francois : Umwanditsi

Bikorewe i Kabarondo, kuwa 04/12/2013

KAYITESI Thaciana

Umuvugizi w' umuryango Indahinyuka

**Amategeko Agenga
"Umuryango
Nyarwanda w'Abari
muri Pansiyo"**

**Statuts de
"Umuryango
Nyarwanda w'Abari
muri Pansiyo"**

**The statute of
"Umuryango
Nyarwanda w'Abari
muri Pansiyo"**

Inteko rusange y'Umuryango Nyarwanda utari uwa Leta, iteraniye i Kigali kuwa 03/04/2013,

L'assemblée générale de l'Organisation non-gouvernementale, réunie à Kigali en date du 03/04/2013,

The general assembly of the non-governmental organization, organized in Kigali on the 03/04/2013,

Ishingiye ku itegeko n° 04/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 ryerekeye imiryango nyarwanda itari iya Leta no ku mategeko agenga "Umuryango Nyarwanda w'Abari muri Pansiyo" yo kuwa 8/10/2006 yasohotse mu igazeti ya leta No 12 bis yo kuwa 9/04/2008,

Se basant sur la loi n° 04/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales et sur les statuts de "Umuryango Nyarwanda w'Abari muri Pansiyo" du 8/10/2006 publiés dans le journal officiel de la République du Rwanda No 12 bis du 9/04/2008,

With reference to the law n° 4/2012 dated on 17 February 2012 regarding the national non-governmental organizations and the statute of "Umuryango Nyarwanda w'Abari muri Pansiyo" dated on 8/10/2006 published in official gazette of the Republic of Rwanda No 12 bis dated on 9/04/2008,

Ivuguruye amategeko awugengayo ku wa 8/10/2006 ku buryo bukurikira :

Modifie ses statuts du 8/10/2006 comme suit:

Modify his statute like follows:

Umutwe wa mbere :

Chapitre premier :

Chapter 1:

Izina, icyicaro, igihe uzamara, intego, aho ukorera, ubutumwa, umutungo n'icyo ibintu by'umuryango bizakoreshwa igihe uzaba usheshwe.

De la dénomination, du siège, de l'adresse, de la mission, de l'objet et du champ d'activité, de la durée, du patrimoine et de sa destination en cas de dissolution de l'organisation.

Designation, head office, address, mission, objectives and field of activities, duration, assets and its destination in case of dissolution of the Organization.

Icyiciro cya mbere :

Izina, n'icyicaro

Section première :

De la dénomination, du siège et de l'adresse

Part 1:

Denomination, head office and the address

Ingingo ya mbere :

Hashinzwe "Umuryango Nyarwanda w'Abari muri Pansiyo" mu ngingo zikurikira :

Article premier :

Il est créé "Umuryango Nyarwanda w'Abari muri Pansiyo" dans les lignes qui suivent :

Article 1:

An organization known as "Umuryango Nyarwanda w'Abari muri Pansiyo" is hereby created:

Ingingo ya 2 :

Icyicaró cy'umuryango gishinzwe mu Mujyi wa Kigali, Akarere ka Nyarugenge, Umurenge wa Muhima ; gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'inteko rusange.

Article 2 :

Le siège de l'organisation est établi dans la Ville de Kigali, District de Nyarugenge, Secteur de Muhima ; il peut être transféré en toute autre localité de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 2 :

The head office of the organization is established in Kigali town, Nyarugenge district, Muhima Sector; it shall be transferred to any other place in the Republic of Rwanda under the decision of the General Assembly.

Icyiciro cya 2 :

Igihe uzamara, ubutumwa, ingo n'aho ukorera

Section 2 :

De la durée, de l'objectif, du champ d'activité et de la mission

Part 2:

Duration, objectives, the field of activities and the mission

Ingingo ya 3 :

Umuryango ntugenewe igihe cyo kubaho.

Article 3 :

L'organisation est constituée pour une durée indéterminée.

Article 3:

The Organization is created for unlimited duration.

Ingingo ya 4 :

Umuryango ugamije intego nyamukuru yo guteza imbere imibereho y'abari muri pansiyó mu Rwanda.

Article 4 :

L'organisation a pour mission principale le bien-être des retraités au Rwanda.

Article 4:

The mission of the organization is the welfare of the retired in Rwanda.

Ingingo ya 5:

Umuryango ufite intego zihariye zikurikira :

- Guharanira uburenganzira bw'abari muri pansiyó
- Guteza imbere imibereho myiza yabo dukora ubuvugizi bwo kugira ngo pansiyó yongerwe no kubakangurira kuva mu bwigunge bibumbira mu mashyirahamwe.

Article 5:

Les objectifs spécifiques de l'organisation sont:

- Défendre les droits des retraités
- Promouvoir leur bien-être par la plaidoirie pour la revalorisation de la pension et les sensibiliser afin de se regrouper dans des coopératives.

Article 5:

The Organization is pursuing the following specific objectives:

- To defend the rights of the retired
- To promote the welfare of its members by advocacy for pension revalorization and to sensitize them to create the cooperatives.

Ingingo ya 6:

Umuryango ukorera mu Rwanda hose

Article 6 :

L'organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda.

Article 6:

The Organization shall exercise its activities throughout the territory of the Republic of Rwanda.

Icyiciro cya 3 :

Umutungo w'umuryango n'icyo ibintu byawo bizakoreshewa igihe uzaba usheshwe

Section 3 :

Du patrimoine de l'organisation et de son affectation en cas de dissolution de l'organisation

Part 3:

Assets of the Organization, allocation of the assets in case of dissolution

Ingingo ya 7 :

Umutungo w'umuryango ugizwe na :

1. Ibyimukanwa n'ibitimukanwa byanditswe ku izina ryawo
2. Imisanzu n'amakarita by'abanyamuryango
3. Ibivuye mu bikorwa byawo
4. Impano n'imirage.

Article 7 :

Le patrimoine de l'organisation comprend :

1. Les mobiliers et les immobiliers inscrits au nom de l'organisation
2. Les cotisations et les cartes de membres
3. Le produit de ses œuvres
4. Les dons et legs

Article 7:

The assets of the organization are made of:

1. Variable and fixed assets registered under the name of the organization
2. Contributions and membership cards income
3. Income derived from organization activities
4. Donations and legacies

Ingingo ya 8 :

Umusanzu watanzwe ntusubizwa

Article 8 :

Une cotisation versée ne peut être restituée

Article 8:

Membership fees paid is not refundable

Ingingo ya 9 :

Umuryango useswa byemejwe na 2/3 by'abawugize cyangwa n'urukiko rubifitiye ububasha.

Article 9 :

La dissolution de l'organisation est prononcée par les 2/3 des membres ou par le tribunal compétent.

Article 9:

Dissolution of the Rwandan Organization of the Retired may be decided by the 2/3 votes of its members or by the competent court.

Iyo umuryango usheshwe, umutungo wawo wegurirwa undi muryango bihuje intego

En cas de dissolution de l'organisation, son patrimoine est affecté à une autre œuvre sociale ayant des objectifs semblables

In case of the dissolution of the organization, its assets is transferred to a non profit-making organization having similar objectives

Umutwe wa II :

Chapitre II :

Chapter II:

Abanyamuryango, umunyamuryango kuwuvamo

kuba no

Des membres, de l'adhésion et de la perte de qualité de membre

Membership, subscription and loss of membership

Icyiciro cya 1 :

Abanyamuryango

**Section première :
Des membres**

Part 1:

Membership

Ingingo ya 10 :

Abanyamuryango bari mu

Article 10 :

L'organisation compte trois

Article 10:

The organization has three

byiciro bitatu :

- Abanyamuryango bawushinze
- Abanyamuryango bawinjiyemo
- Abanyamuryango b'icyubahiro.

catégories de membres :

- Les membres fondateurs
- Les membres adhérents
- Les membres d'honneur

categories of members:

- Founding members
- Adherents members
- Honorary members

Abanyamuryango bawushinze ni abemeje amategako agenga umuryango kandi bakabisinyira imbere ya noteri.

Les membres fondateurs sont ceux qui ont adopté les statuts de l'organisation et ont signé comme tels en présence du notaire.

Founding members are those who have accepted the statutes of the organization and signed as in presence of the notary.

Abanyamuryango bawinjiyemo ni abanditse babisaba bakabyemererwa n'inteko rusange.

Les membres adhérents sont ceux qui en ont fait une demande écrite et ont été agréés par l'assemblée générale.

Adherent members are those who did a written letter and have been accepted by the general assembly.

Abanyamuryango bawushinze n'abanyamuryango bawinjiyemo bitwa abanyamuryango nyakuri.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont appelés membres effectifs.

Founding members and adherent members are called effective members.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni ababyemerewe n'inteko rusange kubera ubwitange n'akamaro bidasanzwe bagiriye umuryango.

Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales reconnues par l'assemblée générale pour leurs actes exceptionnels en faveur de l'organisation.

Honor members are physical or moral persons known by the general assembly for their exceptional acts in favor of the organization.

Bashobora kujya mu nama z'umuryango ari abagishwanama.

Ils peuvent assister aux réunions de l'organisation avec voix consultative.

They can assist in the meetings of the organization with consultative voice

Icyiciro cya 2:
Kuba umunyamuryango no kuwuvamo

Section 2 :
De l'adhésion et de la perte de qualité de membre

Part 2:
Subscription and loss of membership

Ingingo ya 11:
Umuntu wese uri muri pansiyi afite uburenganzira bwo kwinjira mu muryango. Kwinjira mu muryango bisabwa mu nyandiko yandikiwe uwuhagarariye nawe akayigeza ku nteko rusange ngo ifate

Article 11 :
Toute personne retraitée peut être membre de l'organisation.

Article 11:
Any retired person may subscribe to the organization.

La demande d'adhésion se fait par lettre adressée au représentant légal qui la transmet à l'Assemblée Générale pour

The application for membership is addressed to the coordinator of the branch , who submits it for decision to the General Assembly.

icyemezo.

décision .

Ingingo ya 12:

Umuntu ava mu muryango asezeye, yirukanywe cyangwa apfuye.

Article 12 :

La qualité de membre se perd par la démission, l'exclusion et le décès.

Kwirukanwa mu muryango byemezwa ku bwiganze bw'amajwi bwa 2/3 by'inteko rusange.

L'exclusion d'un membre est prononcée à la majorité des 2/3 de l'assemblée générale.

Umutwe wa III:

Chapitre III :

Inzego z'umuryango, imiterere, imikorere n'inshingano zazo

Des organes de l'organisation, composition et leurs attributions

Ingingo ya 13:

Inzego z'umuryango ni izi:

Article 13 :

Les organes de l'organisation sont:

- Inteko rusange
- Inama nyobozi
- Akanama k'ubugenzuzi
- Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane

- L'assemblée générale
- Le comité directeur
- La commission de contrôle
- Organe de résolution des conflits

Icyiciro cya mbere:

Inteko rusange:

Section 1 :

De l'assemblée générale

Ingingo ya 14:

Inteko rusange nirwo rwego rukuru rw'umuryango Igizwe n'abanyamuryango bahagarariye abandi bakurikira:

Article 14 :

L'assemblée générale est l'organe suprême de l'organisation.

Elle est constituée des membres représentatifs suivants :

- Abanyamuryango babiri batowe muri buri shami;
- Abagize Inama Nyobozi;
- Abagize Akanama k'ubugenzuzi;
- Abagize urwego rushinzwe gukemura amakimbirane;

- Deux membres effectifs élus dans chaque branche;
- Les membres du comité directeur;
- Les membres de la commission de contrôle;
- Les membres de l'organe de résolution des conflits;

Article 12:

Membership is lost either by resignation or by death of the organization member.

A member is excluded from the organization by the majority decision of 2/3 of the General Assembly.

Chapter III:

Organs and attributions

Article 13:

The organs of the Rwandan Organization of the Retired are:

- The General Assembly
- The Executive committee
- The controlling Committee
- Organ of conflict resolution

Part 1:

The General Assembly

Article 14:

The general assembly is the supreme organ of the organization.

The General Assembly comprises representative members here by:

- Two members elected in each district;
- The executive committee;
- The controlling Committee;
- The organ of conflict resolution.

Ingingo ya 15:

Inteko rusange itumizwa kandi ikayoborwa na :
Perezida w'inama nyobozi.

Iyo atabonetse itumizwa kandi ikayoborwan'umusimbura.

Iyo nawe atabikoze, itumizwa na 1/3 cy'abanyamuryango bitoramo uyiyobora.

Article 15 :

L'assemblée générale est convoquée et présidée par :
le président du comité directeur.

En son absence, elle est convoquée et présidée par son remplaçant.

Sinon, elle est convoquée par 1/3 des membres effectifs qui s'élisent un président.

Article 15:

The General Assembly shall be called and chaired by the president of the executive committee

In his absence, the general assembly shall be called and chaired by the deputy president.

Otherwise, the general assembly shall be organized by 1/3 of the effective members who will choose a chairperson among them.

Ingingo ya 16 :

Inteko rusange iterana mu buryo busanzwe rimwe mu mwaka no mu buryo budasanze igihe cyose bibaye ngombwa.

Article 16 :

L'assemblée générale se réunit en session ordinaire une fois par an et en session extraordinaire autant de fois que de besoin.

Article 16:

The General Assembly shall meet in ordinary session once a year and in extraordinary session as often as needed.

Aho inama izabera, umunsi, isaha n'urutonde rw'ibizigwa bimenyeshwa abanyamuryango hasigaye byibuze iminsi 15 ngo iterane.

Le lieu de la réunion, le jour, l'heure et l'ordre du jour sont communiqués aux membres de l'organisation au moins 15 jours avant la tenue.

The place, date, time and issues for discussion shall be communicated to the members at least 15 days before the meeting.

Ingingo ya 17 :

Inteko rusange ishinze :

1. Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amategeko yihariye yandi;
2. Gushyiraho no kumanaho abagize inzego z'umuryango;
3. Kwemeza ibyo umuryango uzakora;
4. Kwemeza ingengo y'imari y'umwaka, raporo y'imikoreshereze y'umutungo, raporo y'ubugenzuzi na raporo y'ibyakozwe;
5. Gushyiraho utunama tw'impuguke;

Article 17 :

L'assemblée générale a le pouvoir de :

1. Adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur de l'organisation;
2. Elire et révoquer les membres des organes de l'organisation;
3. Arrêter le programme d'activité;
4. Approuver le budget annuel, le rapport de gestion financière, le rapport de contrôle et le rapport d'activités;
5. Créer les commissions techniques;

Article 17:

The General Assembly has the power:

1. To adopt and amend statutes and rules of the organization;
2. To elect and fire the members of the organs of the organization;
3. To take decision on the program of activities;
4. To approve the year budget, the financial report, the control and activities reports;
5. To create the technical commissions;

- | | | |
|--|---|--|
| 6. Kwemeza umusanzu w'umuryango; | 6. Fixer le montant de la cotisation; | 6. To determine the subscription fees; |
| 7. Kwemera impano, imirage n'imfashanyo; | 7. Approuver les dons, les legs et les aides; | 7. To approve donation, legacies and subsidies; |
| 8. Kwemera umunyamuryango mushya no kwirukana uwagara-gaweho ikosa rikomeye; | 8. Accepter l'adhésion d'un nouveau membre et exclure celui qui a commis une faute grave; | 8. To admit new member and fire the one who made a heavy mistake; |
| 9. Gufata ibyemezo byose bigamije kurengera inyungu z'umuryango; | 9. Prendre toutes mesures visant à sauvegarder les intérêts de l'organisation | 9. To take all measures destined to protect the interest of the organization |
| 10. Kwemeza iseswa ry'umuryango no kugena abegurirwa umutungo wawo. | 10. Décider de la dissolution de l'organisation et de l'affectation de son patrimoine. | 10. To take decision regarding the dissolution of the organization and the transfer of the assets of the organization. |

***Icyiciro cya 2:
Inama nyobozi***

Ingingo ya 18:

Inama nyobozi igizwe na: perezida, visi-perezida wa mbere, visi-perezida wa kabiri, umubitsi, umwanditsi.

Batorerwa imyaka 3 kandi bashobora kongera gutorwa, ariko ntibarenza inshuro 2 zikurikiranye.

Ingingo ya 19 :

Perezida w'inama nyobozi niwe uhagarariye umuryango, visi-perezida wa mbere na visi-perezida wa kabiri bakaba abahagarariye umuryango bungirije.

Ingingo ya 20 :

Gusimbura by'agateganyo uhagarariye umuryango bikorwa n'umusimbura ubifitiye uburenganzira n'ububasha mu buryo bwemewe n'amategako

***Section 2 :
Du comité directeur***

Article 18 :

Le comité directeur est composé du président, du 1^{er} vice-président, du 2^{ème} vice-président, du trésorier, du rapporteur.

Ils sont élus pour un mandat de 3 ans renouvelable mais ne peuvent pas excéder 2 mandats successifs.

Article 19 :

Le président du comité directeur est le représentant légal de l'organisation, les 2 vice-présidents en sont les représentants légaux suppléants.

Article 20 :

Le remplacement du représentant légal est assuré par le représentant légal suppléant prévu par les statuts de l'organisation.

***Part 2:
Executive Committee***

Article 18:

The executive committee shall comprise:1 President, First Vice-President, 2nd Vice-President,1 Treasurer and1 Reporter. These members are elected for 3 years term mandate renewable but shall not exceeded beyond 2 consecutive mandates.

Article 19

The President of the executive committee is the legal representative of the organization; the 2 vice-presidents are the substitute legal representatives.

Article 20:

His substitute legal representative in accordance with the organization statute assures the replacement of the legal representative.

agenga umuryango.

Abikora iyo uhagarariye umuryango mu buryo bwemewe n'amategeko adahari, yeguye, yirukanywe cyangwa yapfuye.

Il intervient lorsque le représentant légal est absent, est démissionnaire, est exclu ou est décédé.

He takes over when the legal representative is absent, has resigned, is fired or has died.

Ingingo ya 21 :

Inama nyobozi ishinze :

1. Gushyira mu bikorwa ibyemezo by'inteko rusange;
2. Gukurikirana imirimo y'ubunyamabanga buhoraho;
3. Gutegura no gukurikirana imishinga y'amategeko;
4. Gushakisha ibikorwa byazamurira umuryango;
5. Gukora raporo y'ibyakoze, ingengo y'imari ya buri mwaka na raporo y'imikoreshereze y'umutungo;
6. Kugena umusanzu w'umunyamuryango;
7. Guhagarika by'agateganyo umunyamuryango utuzura inshingano ze;
8. Gufata by'agateganyo ibyemezo byose bigamije kurengera inyungu z'umuryango.

Article 21 :

Le comité directeur est chargé de :

1. Exécuter les décisions de l'assemblée générale;
2. Superviser les activités du secrétariat permanent;
3. Préparer les projets des textes réglementaires;
4. Concevoir des actions susceptibles de promouvoir l'organisation;
5. Etablir le rapport d'activités, le budget annuel et le rapport de gestion financière;
6. Proposer le montant des Cotisations;
7. suspendre provisoirement un membre défaillant;
8. Prendre toutes mesures provisoires visant à sauvegarder les intérêts de l'organisation.

Article 21:

The executive committee shall be in charge of:

1. Execute the decisions taken by the general assembly;
2. Supervise the activities of the permanent secretary office;
3. Write the drafts of legal texts;
4. Conceive actions susceptible of promoting the organization;
5. Write the activities report, prepare the annual budget and the financial report;
6. Make proposal of the subscription fees;
7. Temporary suspension of a faulty member of the organization;
8. Take any temporary measures in order to protect the interests of the organization.

Icyiciro cya 3:

Akanama k'ubugenzuzi

Section 3 :

De la commission de contrôle

Part 3:

The controlling Commission

Ingingo ya 22:

Akanama k'ubugenzuzi kagizwe n'abantu 3 batomerwa n'Inteko Rusange igihe cy'imyaka 4 kandi bashobora kongera

Article 22 :

La commission de contrôle est composée de 3 personnes élues par l'Assemblée Générale pour un mandat de 4 ans renouvelable, mais ne peuvent exercer plus de

Article 22:

The controlling commission shall comprises 3 persons elected by General Assembly for a 4 years term mandate renewable, but shall

gutorwa, ariko ntibarenza inshuro 2 zikurikiranye.	2 mandats successifs.	not exercise more than 2 consecutive mandates.
--	-----------------------	--

Perezida ni uwagize amajwi menshi mu itora ryako.	Le président est celui qui a recueilli le plus de voix lors de son élection.	The president shall be the member who gained the highest score of votes in the ad hoc election.
---	--	---

Ingingo ya 23 :

Akanama k'ubugenzuzi gashinzwe kugenzura ibyanditswe mu ngingo ya 7 no gukora raporo y'ubugenzuzi ishyikirizwa inteko rusange.

Article 23 :

La commission de contrôle est chargée de contrôler ceux qui sont inscrits dans l'article 7 et d'effectuer un rapport de contrôle qui est transmis à l'assemblée générale.

Article 23:

The controlling commission shall be in charge of : control those written in article 7 and write a controlling report that shall be submitted to the general assembly.

Icyiciro cya 4 :

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane

Section 4 :

Organe de résolution des conflits

Section 4 :

Organ of conflict resolution

Ingingo ya 24:

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rugizwe n'abantu batatu batorwa n'inteko rusange mu banyamuryango nyakuri.

Manda yabo imara imyaka itanu ishobora kongerwa.

Urwego rugizwe na:

- Perezida
- Visi Perezida
- Umunyamabanga

Article 24 :

L'organe de résolution des conflits est composé de trois membres effectifs élus par l'assemblée générale.

Ils sont élus pour un mandat de cinq ans renouvelable.

Cet organe est composé de:

- un président
- un vice président
- un secrétaire

Article 24:

The organ of conflict resolution is composed by three members elected by the general assembly among effective members for a five year renewable term.

That organ is composed by:

- Chairman
- Vice Chairman
- Secretary

Ingingo ya 25:

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane nirwo rukemura impaka zose zivutse mu muryango, haba mu banyamuryango ubwabo cyangwa mu nzego zawo

Article 25 :

L'organe de résolution des conflits est chargé de régler tout litige qui surgit au sein de l'organisation entre les membres eux-mêmes ou entre ses organes

Article 25:

Any conflict that arises in the organization among its members or among its organs shall be resolved by the organ of conflict resolution

Ingingo ya 26:

Abagize urwego rushinzwe gukemura amakimbirane bafata ibyemezo ku bwiganze bwa 2/3 by'abarugize.

Iyo ubwo buryo bunaniranye, uruhande rubyifuje rushyikiriza ikirego urukiko rw'u Rwanda

Article 26 :

Les membres de l'organe de résolution des conflits prennent les décisions à la majorité des 2/3 de ses membres

A défaut de règlement par cet organe, la partie intéressée peut soumettre le litige à la juridiction

Article 26:

The members of the organ of conflict resolution decide by 2/3 majority vote.

In case that procedure fails, the concerned party may file a case to

rubifitiye ububasha	rwandaise compétente.	the competent court of Rwanda.
Umutwe wa IV:	Chapitre IV :	Chapter IV:
Ingingo rusange n'izisoza	Des dispositions communes et finales	General and closing provisions
<i>Ingingo ya 27:</i> Amategeko agenga umuryango n'amategeko ngengamikorere ahindurwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abanyamuryango bahari.	<i>Article 27 :</i> Les statuts et le règlement d'ordre intérieur de l'organisation sont modifiés à la majorité absolue des membres présents.	<i>Article 27:</i> The statutes and rules of the organization shall be amended by the absolute majority vote of the members present at the meeting.
<i>Ingingo ya 28:</i> Ibidateganyijwe muri aya mategeko, bisobanurwa mu mategeko ngengamikorere.	<i>Article 28 :</i> Pour tout ce qui n'est pas prévu par les présents statuts, on se référera au règlement d'ordre intérieur.	<i>Article 28:</i> Any other provisions not stated in these statutes shall be referred to the rules of the organization.
<i>Ingingo ya 29:</i> Aya mategeko azatangira gukurikizwa akimara kwemezwa n'inteko rusange.	<i>Article 29 :</i> Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur adoption par l'assemblée générale.	<i>Article 29:</i> The present statutes enter into effect from the date of the adoption by the general assembly
<i>Ingingo ya 30:</i> Aya mategeko yanditswe mu kinyarwanda, mu gifaransa no mu cyongereza.	<i>Article 30:</i> Les présents statuts sont rédigés en Kinyarwanda, en Français et en Anglais.	<i>Article 30:</i> The present statutes are written in Kinyarwanda, French and English.
Ururimi rw'umwimerere ni Ikinyarwanda.	La langue d'origine est le Kinyarwanda.	The official and legal version is in Kinyarwanda.
Kigali, kuwa 03/04/2013	Kigali, le 03/04./2013	Done at Kigali, on 03/04/2013
Uhagarariye Umuryango	Représentant Légal	Legal Representative
Uhagarariye Umuryango wungirije wa mbere	1 ^{er} Représentant Légal Suppléant	First Substitute Legal Representative
Uhagarariye Umuryango wungirije wa Kabiri	2 nd Représentant Légal Suppléant	2 nd Substitute Legal Representative

**INYANDIKO-MVUGO Y'INAMA Y'INTEKO RUSANGE Y'UMURYANGO
NYARWANDA W'ABARI MURI PANSIYO (A.R.R) YO KU WA 03/04/2013**

Inama y'Inteko Rusange y'Umuryango Nyarwanda w'Abari muri Pansiyo yateraniye mu cyumba cy'ishuri ryisumbuye rya JOC Kigali ku wa 03/04/2013 guhera saa tanu n'iminota cumi (11h10') iyobowe na Perezida w'uwo Muryango Bwana GISAGARA André. **Abitabiriye inama bari 33 ku bantu 47 bari bateganyijwe** Listi yabo ikaba iri ku mugereka w'iyi nyandiko-mvugo. Umuyobozi wa gahunda (M.C) NTABARINGANIRA Célestin yatangiye yifuriza ikaze abitabiriye iyo nama, ahita kandi atangaza ibiri ku murongo w'ibygwa.

I. Ibyari ku murongo w'ibygwa

1. Gusuzuma no kwemeza ingingo z'amategako y'umuryango zavuguruwe
2. Kwemeza amategako agenga umuryango
3. Gutora abayobozi bashya b'umuryango

II. Uko imirimo y'inama yagenze

Perezida w'Umuryango GISAGARA André yavuze ijamba ryo gukingura inama, agaragaza ko Umuryango umaze imyaka 6 ushinze kandi ko mandat ya Perezida itarenze inshuro ebyiri (2) nk'uko bateganywa mu mategeko, akomeza avuga ko hari bube amatora y'abayobozi banyuranye b'Umuryango. Abari mu nama bifujwe ko gahunda itakurikizwa uko yateganyijwe, ahubwo ko habanza ibijyanye no gusuzuma ingingo zo mu mategeko yavuguruwe no kwemeza Itegeko rishya rizagenga umuryango, hagakurikiraho amatora, noneho ibindi biri ku murongo w'ibygwa bikaza kwigwa nyuma yo gushyira umukono ku mategeko yavuguruwe imbere ya Ntaire.

1. Ingingo zo mu mategeko zavuguruwe :
 - 1) Ingingo ya 4 ni nshya. **"Umuryango ugamije intego nyamukuru yo guteza imbere imibereho y'abari muri pansiyu mu Rwanda".**
 - 2) Ingingo yari iya 4 yabaye iya 5. **"Umuryango ufite intego zihariye zikurikira :**
 - **Guharanira uburenganzira bw'abari muri pansiyu**
 - **Guteza imbere imibereho myiza yabo".**
 - 3) Ingingo ya 13 yari iya 12, hongerwamo **"Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane"**
 - 4) Ingingo ya 14 yari iya 13, ikaba iteye itya :
"Inteko Rusange nirwo rwego rukuru rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bahagarariye abandi bakurikira:
 - **Abanyamuryango babiri batowe muri buri shami**
 - **Abagize Inama Nyobozi**
 - **Abagize Akanama k'Ubugenzuzi**

- Abagize urwego rushinzwe gukemura amakimbirane"
- 5) Ingingo ya 15 nayo iteye itya : **"Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa na :**
 - **Perezida w'Inama Nyobozi**
 - **Iyo atabonstse itumizwa kandi ikayoborwa n'umusimbura**
 - **Iyo nawe atabikoze, itumizwa na 1/3 cy'abanyamuryango bitoramo uyiyo bora".**
- 6) Ingingo ya 18 yari iya 17 hakaba harakwemo abajyanama.
- 7) Ingingo ya 20 yari iya 19 ikaba ivuga ko : **"Gusimbura uhagarariye umuryango bikorwa n'umusimbura hakurikijwe uko biteganywa mu mategeko agenga umuryango".**
- 8) A.R.R ntiyahinduye izina yahawe umuryango ugitangira, ariko muri texte ntabwo ijamba "association" ryandikwamo ahubwo risimbuzwa ijamba **"Organisation"**

Nyuma yo gusomerwa ingingo zose zavugururwa no gusobanurirwa impamvu z'iryo vugururwa, abari mu nama bose uko bari 33 bemeje ayo mategeko.

2. Amatora y'Abayobozi b'Umuryango

Hasomwe ingingo zose zijyanye n'amatora, hatorwa Commission y' amatora igizwe na :

- NIYONTEZE Edouard : Perezida
- KAMANZI Onesphore : Assesseur
- MUNYAKAZI Lucien : Assesseur

Imyanya itorerwa ni iyi ikurikira:

a. Abagize Inama Nyobozi

UMWANYA	ABAKANDIDA	AMAJWI	UWATOWE
Perezida	MUNYUZANGABO Modeste NGIRABATWARE Félicien KARAMBIZI Grégoire UWIMANA Dorothée	32/33 X X X	MUNYUZANGABO Modeste Hifashe umuntu 1
V/P wa Mbere	NGIRABATWARE Félicien NTABARINGANIRA Célestin UWIMANA Dorothée MAKABUZA J.M. Vianney	X 10/33 20/33 X	UWIMANA Dorothée Amajwi y'impfabusa : 3
V/P wa Kabiri	RWASAMIRERA J.Damascène NTABARINGANIRA Célestin NGIRABATWARE Félicien	X 15/33 X 18/33	

	KARAMBIZI Grégoire		KARAMBIZI Grégoire
Umwanditsi	ZIGIRABABIRI Joseph NTABARINGANIRA Célestin NZABAHIMANA Félix NTABARINGANIRA Célestin	X 14/33 17/33 X	NZABAHIMANA Félix Abifashe : 2
Umubitsi	SEBAGENZI Emmanuel NTABARINGANIRA Célestin	X 29/33	NTABARINGANIRA Célestin

N.B: X basabye ababashyigikiye guha amajwi yabo undi mukandida

b. Abagize Akanama k'Ubugenzuzi

Abatowe	Amajwi	Umwanya
RWASAMIRERA	19/33	Perezida
J.Damascène	18/33	V/P
MUSABYIMANA	15/33	Umwanditsi
Théodomir		
MUKARUGINA Lèocadie		

c. Abagize Urwego rwo gukemura amakimbirane

Abakandida	Amajwi	Uwatowe	Umwanya
BUDARAHAMANI Grégoire	11/33	X	
BIZIMA Ananias	15/33	BIZIMA Ananias	Umunyamabanga
NKURUNZIZA J.M.Vianney	10/33	X	
UWAMARIYA Domitilla	23/33	UWAMARIYA	Perezida
NIYONZIMA Marthe	20/33	Domitilla NIYONZIMA Marthe	Visi-Perezida

3. Ijambo rya Perezida ucyuye igihe

Perezida ucyuye igihe Bwana GISAGARA André yafashe ijamba, asobanurira abagize inama ibyari biteganyijwe gukorwa mu mwaka 2012, ibyakozwe, ibitakozwe n'impamvu yabiteye, aherutsa ibiteganyijwe gukorwa mu mwaka 2013. Yasabye abanyamuryango kwihutira gufunguza Konti muri BK (Banque de Kigali) kandi abamenyesha ko guhera mu kwezi kwa Werurwe 2013 iyo Banki yiteguye gutangira gukura umusanzu w'umuryango kuri pansiyi z'abanyuzayo pansiyi zabo. Hari kandi n'amahugurwa abateganyirijwe mu minsi ya vuba, itariki yo kuyakora bazayimenyeshwa. Yashoje ijamba rye ashimira abitabiriye inama uburyo bihanganye kugeza ku musozo wayo.

4. Ijambo rya Perezida watowe

Perezida watowe Bwana MUNYUZANGABO Modeste nawe yafashe ijambo, ashimira mu izina ry'abatowe bese icyizere babagiriye, abizeza ko batazatezuka guharanira imibereho myiza y'abari muri pansiyu. Yamenyesheje abari mu nama ko nta na rimwe Inama Nyobozi yatowe izaterana itari kumwe na Perezida ucyuye igihe. Umuterankunga yifuza ko abanyamuryango ba ARR barushaho gutera imbere kandi biyongera. Yongeye gushimangira ko abanyamuryango bakomeza gushishikarizwa gutanga imisanzu y'umuryango, kuko nta buryo batera imbere imisanzu idatangwa nk'uko bikwiriye. Yijeje abanyamuryango ko azaharanira gukomeza kwagura amarembo ashakisha abandi baterankunga. Yashoje ijambo rye avuga ko amahugurwa azakorwa ateganyirijwe Abahuzabikorwa bo mu mashami, abahitishamo igihe cyo kuyakora, niba ari mbere y'icyunamo cyangwa ari nyuma y'icyunamo. Bose bemeje kuzayakora nyuma y'icyunamo kizatangira ku wa 7/04/2013.

Inama yashoje imirimo yayo saa kumi n'iminota cumi n'itanu (16h15').

Bikorewe i Kigali, kuwa 03/04/2013

Umwanditsi,
NZABAHIMANA Félix
(sé)

Umuyobozi w'inama,
GISAGARA André
(sé)

**AMATEGEKO
Y'ISHYIRAHAMWE
RY'ABIHAYIMANA
"UMURYANGO
W'ABABIKIRA B'ABA
JABATO B'UMUHIRE
BIKIRAMARIYA
UTASAMANYWE
ICYAHA", MU RWANDA,
WEMEWE NA PAPA
UMURYANGO USHINGIYE KU
IDINI**

**THE STATUS OF
DENOMINATIONAL
ORGANIZATION « THE
CONGREGATION OF SISTERS
OF LITTLE SERVANTS OF THE
BLESSED IMMACULATE
VIRGIN MARY" OF THE
PONTIFICAL ORDER IN
RWANDA**

**RELIGIOUS-BASED
ORGANISATIONS.**

**STATUTS DE
L'ORGANISATION
CONFESSIONNELLE «
CONGREGATION DES SŒURS
PETITES SERVANTES DE LA
BIENHEUREUSE VIERGE
MARIE IMMACULEE »,
D'ORDRE PONTIFICAL AU
RWANDA**

**ORGANISATION FONDÉE SUR
LA RELIGION.**

I. Izina n'igihe uzamara

Ingingo ya2: Izina

Ishyirahamwe ryigenga rishingiye kw'iyobokamana ryitwa "umuryango w'ababikira b'abaja bato b'Umuhire Bikira Mariya utasamanywe icyaha", urasimbura ishyirahamwe ridaharanira inyungu ryitwa : "Umuryango w'Ababikira b'Abaja bato b'Umuhire Bikira Mariya utasamanywe icyaha", ufite ubuzima gatozi hakurikijwe iteka rya Minisitiri n° 118/11 ryo ku wa 17/10/2005 (ryatangajwe mu igazeti ya Leta N° 7(ryo ku wa 01/04/2006). Ushingiye rero ku mabwiriza yashyizweho n'itegeko nimeron 06/2012, ryatangajwe mu igazeti ya Leta n°15, ryo ku wa 09/04/2012.

I. Name and Duration

Article 1: Name.

The non-governmental organization based on religion called " The Congregation of Sisters of Little Servants of the Blessed Immaculate Virgin Mary" replaces the non-profitable association with the same name "The Congregation of Sisters of Little Servants of the Blessed Immaculate Virgin Mary" with legal personality according to Ministerial Decree n° 118/11 of 17/10/2005 (published in Official government news paper N° 7 dated 01.04.2006). It complies with the standards laid down by the Act No. 06/2012 of 17.02.2012, published in Official government news paper n°15 from 09/04/2012.

I. Dénomination, Durée

Article 1 – Nom.

L'organisation non gouvernementale fondée sur la religion, dénommée « Congrégation des Sœurs Petites Servantes de la Bienheureuse Vierge Marie Immaculée » remplace l'Association Sans But Lucratif portant le même nom « Congrégation des Sœurs Petites Servantes de la Bienheureuse Vierge Marie Immaculée », dotée de la personnalité civile selon l'Arrêté ministériel n° 118/11 du 17/10/2005 (publié au Journal Officiel n° 7 en date du 1/4/2006). Elle se conforme aux normes édictées par la Loi n° 06/2012 du 17/02/2012, publiée au Journal Officiel n°15, du 09/04/2012.

Umuryango w'Ababikira b'Abaja bato b'Umuhire Bikira Mariya utasamanywe icyaha wemewe n'ibiro bya Papa, ufite amategeko shingiro n'amabwiriza yemewe ku cyicaro cya Papa i Vaticani. Ayo akaba ari amabwiriza agenga ubuzima n'indi mibereho y'abanyamuryango bose no ku yandi mashami y'umuryango aho ziri hose ku isi. Amategeko shingiro n'amabwiriza aruta ayandi yose agenga imyitwarire y'ababikira bose bagize umuryango. Ababikira b'abaja bato bategetswe kubahiriza ibikubiye mu mategeko ya Kiliziya Gatolika bibareba bakubahiriza n'ay'umuryango. Amabwiriza shingiro agaragaza imiterere y'umuryango, intego zawo uburyo bwawo bwo kubaho n'ubwo kuyoborwa buri muri ayo mabwirizashingiro (itegeko shingiro ingingo ya 229).

Ingingo ya 2: Igihe uzamara

Umuryango ufite igihe kitagenwe.

The Congregation of Sisters of Little Servants of the Blessed Immaculate Virgin Mary belongs to the College of Pontifical Constitutions and its Ordinances are recognized by the Apostolic See in the Vatican, which are standards of living and life for all members of the Congregation of Sisters of Little Servants of the Blessed Immaculate Virgin Mary and all communities of the Congregation in all countries all over the world. The Constitutions of the Congregation are the highest standards of conduct for all the sisters who are members of the Congregation of the Little Servants of the Blessed Immaculate Virgin Mary. The Sisters of Little Servants are obliged to comply with the requirements of ecclesiastical laws and the laws of the Congregation. The Basic norms determining the nature of the Congregation, its purposes, its way of living and governing are contained in the Constitutions (Cnst. Art. 229).

Article 2: Duration.

The Organization is established for an indefinite period.

Congrégation des Sœurs Petites Servantes de la Bienheureuse Vierge Marie Immaculée est d'Ordre Pontificale, possède ses Constitutions et Ordonnances reconnu par le Siège Apostolique au Vatican, qui sont des normes de vie et d'existence pour tous les membres de la Congrégation des Sœurs Petites Servantes de la Bienheureuse Vierge Marie Immaculée et pour toutes les communautés de la Congrégation dans tous les pays du monde. Constitutions de la Congrégation sont des normes suprêmes de conduite pour toutes les sœurs qui font les membres de la Congrégation des Sœurs Petites Servantes de la Bienheureuse Vierge Marie Immaculée « Les Sœurs Petites Servantes sont obligées d'observer les prescriptions de la loi ecclésiastique qui les concerne et la loi de la Congrégation. Les normes de base, déterminant la nature de la Congrégation, ses fins, sa manière de vivre et de gouverner sont contenues dans le Constitutions » (Cnst. Art. 229)

Article 2 – Durée.

L'Organisation est constituée pour une durée indéterminée.

II. Ubutumwa, aho ukorera, abagenerwabikorwa.

Ingingo ya 3: Ubutumwa

Umuryango ufite ubutumwa mu Rwanda ari bwo:

- ❖ Gufashanya mu guteza imbere uburere bw'abana no gutegurira urubyiruko ubuzima bufite intego mu muryango,
- ❖ Kwita ku bikorwa by'uburezi, by'umwihariko ku bakene no ku bakobwa,
- ❖ Gukangurira no kuyobora amahuriro y'imiryango ku bayigize, mu kwita ku bumwe bwabo no ku buzima bwa roho,
- ❖ Gukora mu bikorwa by'ubuvuzi,
- ❖ Kuba hafi y'ababaye nk'abarwayi, abafite ubumuga n'abashaje,
- ❖ Gutegura amazu yo kwakira abarwayi, abafite ubumuga n'abashaje,
- ❖ Guharanira iterambere rya muntu n'imibereho ye, mu mucu no mu buzima bwa roho, hitawe cyane cyane ku mutegarugori n'umwana w'umukobwa bityo tukita ku muryango wo mu rugo no ku muryango nyarwanda; akaba ariyo ntego nyamukuru y'umuryango wacu w'Ababikira b'abaja bato b'Umuhire Bikira Mariya utasamanywe icyaha,

II. Mission, area of intervention and beneficiaries.

Article 3: Mission.

The Organization's mission in Rwanda:

- ❖ Assist in the education of children and to prepare young people to be responsible citizens in society.
- ❖ Managing works of education for the poor, especially girls.
- ❖ Encourage and facilitate family gatherings in order to promote unity and spiritual life.
- ❖ Working in the medical field.
- ❖ The presence among vulnerable people such as the sick, the disabled, the elderly.
- ❖ Organize homes for the sick, the disabled, and the elderly.
- ❖ Promote human, social, cultural, spiritual and religious dimension of the people, especially women and girls. Therefore, the main objective of the congregation is to protect the family and the Rwandan Society.

II. Mission, Zone d'intervention, Bénéficiaires.

Article 3 – Mission.

L'Organisation a pour mission au Rwanda :

- ❖ Collaborer à l'éducation des enfants et à la préparation de jeunes à une vie responsable dans la société.
- ❖ Gérer des œuvres d'éducation, en particulier pour les pauvres et pour les filles.
- ❖ Susciter et animer les rencontres de familles en recherche d'unité et de vie spirituelle.
- ❖ Travailler dans le domaine médical.
- ❖ La présence auprès des personnes vulnérables comme par exemple les malades, les handicapés, les personnes âgées.
- ❖ Organiser des maisons d'accueil pour les malades, les handicapés, les personnes âgées.
- ❖ Travailler pour aider au progrès humain, social, culturel, spirituel et religieux : à la promotion des femmes et des filles spécialement, et par conséquent de la famille et de la Société rwandaise, ainsi que sa protection sont un des objectifs principaux de la Congrégation.

❖ Gufatanya na Kiliziya Gatolika mu Rwanda mu bikorwa by'urukundo yiyemeje.

Ingingo ya 4: Aho ukorera

Umuryango ukorera mu ngo eshatu :

- 1) Mu karere ka Huye, mu mugi: Diyosezi Gatolika ya Butare
- 2) Mu karere ka Huye, umurenge wa Karama: Diyosezi Gatolika ya Butare
- 3) Mu karere ka Rusizi mu mugi: Diyosezi Gatolika ya Cyangugu.

Imirimo y'umuryango ishobora kwagurirwa mu bindi bice by' igihugu cy' u Rwanda byemejwe n'inteko rusange y'umuryango.

Ingingo ya 5: Icyicaro gikuru

Icyicaro gikuru kiri muri Diyosezi ya Butare, akarere ka Huye, agasanduku k'iposita 252 Butare. Ariko gishobora no kwimurirwa ahandi hose ku butaka bwa Repubulika y' u Rwanda biramutse byemejwe n'inteko rusange y'umuryango, icyo cyemezo kiramutse gitowe ku bw'iganze bwa bibiri bya gatatu by'abanyamuryango bayo.

❖ Collaborate in the charitable works of the Catholic Church of Rwanda.

Article 4 - Area of intervention.

The Organization lives in three houses:

- 1) the first is Huye town,
- 2) the second is in the sector of Karama and
- 3) the third in the Diocese of Cyangugu, Rusizi District.

Its activities will be extended to other areas of the country by the decision of the General Assembly.

Article 5: Headquarters.

The headquarters of the Organization is established in the Diocese of Butare, Huye District, BP 252 Butare. It may however be transferred to any other place of the Republic of Rwanda by the General Assembly's decision by a majority of two thirds of its members.

❖ Collaborer aux œuvres philanthropiques de l'Eglise catholique du Rwanda.

Article 4 – Zone d'intervention.

L'Organisation œuvre à partir de trois maisons situées :

- 1) Dans le District Huye en ville – le Diocèse Catholique de Butare,
- 2) Dans le District Huye secteur Karama – le Diocèse Catholique de Butare,
- 3) Dans le District de Rusizi en ville – le Diocèse Catholique de Cyangugu.

Ses activités pourront être étendues à d'autres endroits de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 5 – Siège social.

Le siège de l'Organisation est établi dans le Diocèse de Butare, District Huye, BP 252 Butare.

Il peut néanmoins être transféré en tout autre endroit de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale à la majorité des deux tiers de ses membres.

Ingingo ya 6:

Abagenerwabikorwa

Abagenerwabikorwa b'ibikorwa by'umuryango w'Ababikira b'abaja bato b'umuhire Bikira Mariya utasamanywe icyaha ni abantu bose ntavangura, bifuza ubufasha mu burezi, mu buvuzi, mu kugisha inama, no kuvurwa nkuko bigaragazwa n'ibikorwa by'ubutumwa biri mu ingingo ya 3.

III. UKWINJIRA CYANGWA UKUVA MU MURYANGO
--

Ingingo ya 7:

Abanyamuryango

Ushobora kuba umunyaryango w'ishyirahamwe ry'Ababikira b'Abaja Bato b'Umuhiye Bikira Mariya Utasamanywe icyaha(AABUBMU), ni umuntu uwo ari we wese wemewe n'amategeko ya Kiliziya Gatolika(Droit Canon) nk'uwihayimana w'uwo muryango ukorera ku butaka bwa Repubulika y'u Rwanda.

Article 6: Beneficiaries.

Recipients of the services managed by the Organization "Congregation of the Sisters of Little Servants of the Blessed Immaculate Virgin Mary", are all people without discrimination, seeking assistance in education, accompaniment, care: such as offered by organized works as defined in Article 3.

III. Acquisition and loss of membership:

Article 7 - Members.

A person who can become a member of the organization of the congregation of Sisters of Little Servants of the Immaculate BVM is any person who is recognized by the canon law of the Roman Catholic Church as "religious" of the "Congregation of the Sisters Little Servants of the Blessed Immaculate Virgin Mary " living on territory of the Republic of Rwanda.

Article 6 - Bénéficiaires.

Les bénéficiaires des services gérés par l'Organisation «Congrégation des Sœurs Petites Servantes de la Bienheureuse Vierge Marie Immaculée» sont toutes les personnes, sans aucune discrimination, qui sollicitent une aide en éducation, accompagnement, soins, tels que offerts par les œuvres organisées dans le cadre de la mission définie à l'article 3.

III. Acquisition et perte de la qualité de membres :
--

Article 7 – Membres.

Peuvent devenir membres de l'organisation des Sœurs Petites Servantes de la BVM Immaculée toute personne reconnue par le droit canon de l'Eglise catholique romaine comme « religieuse » de la «Congrégation des Sœurs Petites Servantes de la Bienheureuse Vierge Marie Immaculée» vivant sur le territoire de la République du Rwanda.

Ukuba umunyamuryango byemezwa n'icyemezo cy'inteko rusange, ku bwiganze bw'amajwi y'abatoye, ku bagaragaje icyifuzo cyo kwinjizwa mu muryango byemejwe n'umuyobozi mukuru mu babikira bari mu mirimo, bikanemezwa n'umuyobozi mukuru w'umuryango ashingiye ku cyifuzo cye cyo guharanira kuzuza inshingano z'umuryango.

Ingingo ya 8: Umubare w'abanyamuryango

Isyirahamwe rigizwe n'abanyamuryango bose. Ubusanzwe umubare wabo ntuhanye, ariko ntushobora kujya mu nsi y'abantu batatu(3). Urutonde rw'abanyamuryango rugaragazwa buri mwaka muri raporo ishyikirizwa umuyobozi ubifitiye ububasha.

Ingingo ya 9: kuva mu muryango

Kuva mu muryango biterwa n'urupfu rw'umunyamuryango, ukuvamo, ukwikuramo ku bushake cyangwa ukwirukanwa bimaze kumenyeshwa inteko rusange, bitewe no kudakurikiza amabwiriza agenga umuryango.

Membership is granted by the decision of the General Assembly by a simple majority of votes on nominations made by the Legal Representative, among religious who are in service. Those must express to their religious Superior the desire to participate actively in the pursuit of the objectives of the Congregation.

Article 8 - Number of members.

The Organization does not limit the number of members. Their number is unlimited in principle; it can never be less than three. The list of members is maintained annually and is submitted with the annual report to the competent authority.

Article 9 - Termination of Membership.

Membership is lost by death, removal, resignation or exclusion pronounced by the General Assembly, for the breach of its Rules of Procedure.

La qualité de membre est accordée par décision de l'Assemblée générale, à la majorité simple des voix, sur présentation des candidatures faite par le Représentante légale, parmi les religieuses en activité, ayant exprimé à leur Supérieure religieuse leur désir de participer activement à la poursuite des objectifs de la Congrégation.

Article 8 – Nombre de membres.

L'Organisation ne compte que des membres effectifs. Leur nombre est en principe illimité; il ne peut jamais être inférieur à trois. La liste des membres est tenue à jour annuellement ; elle est transmise avec le rapport annuel à l'autorité compétente.

Article 9 – Perte de la qualité de membre.

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait, la démission volontaire ou l'exclusion, prononcée en Assemblée générale, pour violation de son Règlement intérieur.

**IV. Inzego, ububasha
n'inshingano za buri
rwego**

Ingingo ya 10: Inzego

Ishyirahamwe ry'ababikira b'abaja bato b'umuhire Bikira Mariya Utasamanywe icyaha, rifite inzego zikurikira:

- ❖ Inteko rusange;
- ❖ Inama nkuru y'ubuyobozi;
- ❖ Komisiyo y'Umutungo;
- ❖ Urwego rw'ugukemura amakimbirane.

Ingingo ya 11: Inteko Rusange

Inteko rusange ni rwo rwego rukuru rw'ishyirahamwe. Igizwe n'umubare wose w'abanyamuryango.

Inteko rusange ifata icyemezo gikomeye iyo yateranye gusa irengeje bibiri bya gatatu by'anyamuryango bayo. Iyo uwo mubare utagezweho, hateganywa indi nama mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu iyo ibyemezo bigombera amajwi y'ubwiganze bwo hejuru ya 2/3 by'anyamuryango bateranye.

Ishyirahamwe riyoborwa n'umuyobozi mukuru n'umwungirije, batowe n'inteko rusange mu banyamuryango bose ku majwi y'ubwiganze bwo hejuru ya 2/3 byabo.

**IV. Structure, jurisdiction
and powers of organs:**

Article 10 - Structure.

The organization "The congregation of Sisters of Little Servants of blessed Immaculate Mary" has the following organs:

- ❖ The General Assembly;
- ❖ The Board of Directors;
- ❖ The Financial Commission
- ❖ The Conflict resolution Body.

Article 11 - The General Assembly

The General Assembly is the supreme organ of the Organization. It is composed of all members.

The General Assembly can only validly deliberate if it meets two thirds of its members. If the quorum is not reached, another meeting can be called in a period of 15 days where the proceedings are valid for an absolute majority of the members present.

The organization is managed by a Legal Representative, assisted by a Deputy Legal Representative, selected by the General Assembly among staff members by the majority of the members present.

**IV. Structure,
compétence et
attribution des
organes :**

Article 10 – Structures.

L'organisation « Sœurs Petites Servantes de la BV Marie Immaculée » dispose des organes suivants :

- ❖ l'Assemblée générale ;
- ❖ le Conseil d'Administration ;
- ❖ la Commission financière;
- ❖ l'Organe de résolution des conflits.

Article 11 – L'Assemblée générale

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs.

L'Assemblée Générale ne délibère valablement que si elle réunit 2/3 de ses membres. Si le quorum n'est pas atteint, on organisera une autre réunion dans un délai de 15 jours calendrier où les délibérations seront valables à la majorité absolue des membres présents.

L'Organisation est administrée par une Représentante Légale, assistée d'une Représentante Légale Suppléante, choisies par l'Assemblée Générale parmi les membres effectifs, à la majorité absolue de ceux-ci.

Inteko Rusange ifite inshingano zikurikira:

1. Gutora umuyobozi mukuru n'abamwungirije,
2. Gutora abagize inama nkuru y'ubuyobozi, iya komisiyo y'umutungo n'urwego rw'ugukemura amakimbirane,
3. Kugena ukwegura kw'abayobozi batowe no kubasimbuza,
4. Gushyiraho uburyo bw'imikorere n'igenabikorwa by'ishyirahamwe bya buri mwaka, bikajyana n'igenamutungo n'amabwiriza agenga ishyirahamwe,
5. Kugenzura n'ukwemeza raporo y'ibikorwa, raporo y'umutungo igenzuye, na raporo z'urwego rwo gukemura amakimbirane,
6. Kwakira impano,
7. Guhindura umurongo n'amabwiriza agenga umuryango,
8. Gusesa umuryango.

The General Assembly has the following powers:

1. To elect the Legal Representative and Deputy Legal Representative.
2. To elect the members of the Board of Directors, the Finance Committee, and the conflict resolution Body.
3. Ratify the resignation of elected members and replace them.
4. Define the strategic plan and annual action plans of the Organization, as well as the annual budget and the rules of procedure.
5. Review and approve the annual reports, the audited financial statements and reports of the Board of resolving conflicts.
6. Accept donations and legacies.
7. Change the statutes and rules of procedure.
8. Dissolve the organization.

L'Assemblée Générale exerce les attributions suivantes :

1. Elire la Représentante Légale et les Représentantes Légales Suppléantes.
2. Elire les membres du Conseil d'Administration, de la Commission financière, et de l'Organe de résolution des conflits.
3. Entériner la résignation des membres élus et les remplacer.
4. Définir le plan stratégique et les plans d'action annuels de l'Organisation, ainsi que les prévisions budgétaires annuelles et le règlement d'ordre intérieur.
5. Examiner et approuver les rapports d'activités, les rapports financiers audités, et les rapports de l'Organe de résolution des conflits.
6. Accepter les dons et legs.
7. Modifier les statuts et le Règlement intérieur.
8. Dissoudre l'organisation.

Ingingo ya 12: Inteko Rusange Isanzwe

Inteko rusange isanzwe ihura buri mwaka. Iyo umuyobozi mukuru adahari, inteko rusange itumizwa n'umuyobozi wungirije. Iyo bombi batabonetse, inteko rusange ihamagazwa n'umuyobozi wabihereye ubutumwa urusha abandi imyaka y'amasezerano. Iyo bibaye ngombwa inteko rusange yitoramo umuyobozi.

Article 12 - Annual General Meeting

The ordinary General Assembly meets annually and is convened and chaired by the Legal Representative. In the absence or incapacity of the Legal Representative, the General Assembly shall be convened by the Deputy Legal Representative. In case of absence or impediment of simultaneous Legal Representatives, the General Assembly shall be convened by the Managing Member in the oldest profession. For the occasion, the Assembly shall elect from among its members a President of the session.

Article 12 – Assemblée générale ordinaire

L'Assemblée Générale ordinaire se réunit annuellement; elle est convoquée et présidée par la Représentante Légale. En cas d'absence ou d'empêchement de la Représentante Légale, l'Assemblée Générale est convoquée par la Représentante Légale Suppléante. En cas d'absence ou d'empêchement simultané des Représentantes Légales, l'Assemblée Générale sera convoquée par le membre délégué le plus âgé dans la profession. Pour la circonstance, l'Assemblée élira en son sein une Présidente de session.

Ingingo ya 13: Inteko rusange idasanzwe

Inteko rusange idasanzwe iterana igihe bibaye ngombwa, hakurikijwe ibivugwa mu ingingo ya 12.

Yiga ku bibazo by'ingenzi kandi byihutirwa bisaba imyanzuro igomba ubwiganze bw'amajwi bwa 2/3 by'abanyamuryango bahari cyangwa bahagarariwe, nk'uko byagaragajwe muri aya mabwiriza. Yibanda ku bibazo biri ku murongo w'ibygwa by'uwo munsu.

Article 13 - Extraordinary General Meeting

The extraordinary General Assembly shall meet whenever necessary, as described in Article 12.

It deals with important and urgent issues that require decisions by a majority of two thirds of the members present or represented, expressed in accordance with these statutes. It is limited to only those matters brought to the agenda.

Article 13 – Assemblée Générale Extraordinaire

L'Assemblée Générale extraordinaire se réunit chaque fois que de besoin, selon les modalités décrites à l'article 12.

Elle traite des questions importantes et urgentes qui requièrent des décisions prises à la majorité des deux tiers des membres présents ou représentés, selon les dispositions exprimées dans les présents statuts. Elle se limite aux seules questions portées à l'ordre du jour.

V. Ibigenderwaho ku kuba cyangwa kuva ku buyobozi

Ingingo ya 14: Abayobozi

1. Ari inyangamugayo;
2. Afite imyaka y'ubukure;
3. Kuba atarahamwe n'icyaha cya jenocide, icy'ingengabitekerezo ya jenocide, icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri;
4. Atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'iremezo cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu kitarahanagurwa n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa.

Kugira ngo ashyizirweho kuba umuyobozi mukuru, umukandida agomba kuba yujuje ibivugwa mu ngingo ya 27 y'itegeko n° 06/2012 ryo ku wa 17 gashyantare 2012, yemejwe n'icyemezo cya Ministeri y'ubutabera.

Agomba kuba yujuje ibisabwa n'itegeko shingiro ry'Ababikira b'Abaja bato b'Umuhire Bikira Mariya Utarasamanywe icyaha kugira ngo ahabwe umwanya w'ubuyobozi cyane cyane ku nshingano z'ubuzima bw'abihayimana.

Atakaza icyizere cy'ubuyobozi n'icyemezo cy'inteko rusange, iyo kimwe muri ibyo byose bisabwa kitagikurikijwe.

V. Criteria for and lose quality leader

Article 14 - Officers

1. Be a person of integrity;
2. Be of a majority age;
3. Have not been sentenced for the crime of genocide, genocide ideology, discrimination and sectarianism;
4. Have not been definitively sentenced to a main penalty of imprisonment of not less than six (6) months which is not crossed by amnesty or rehabilitation.

To be appointed to execute the duties of Legal Representative, a candidate must meet the conditions laid down in Article 27 of Law No. 06/2012 of 17 February 2012, evidenced by a criminal record.

The candidate should also fulfill the conditions stipulated by the Constitutions of the Sisters of Little Servants of the Blessed Immaculate Virgin Mary to access a governing function, including the skills, experience and commitment of religious life.

The candidate loses the governing function by the decision of the General Assembly if one of the all conditions is not fulfilled.

V. Critères pour avoir et pour perdre la qualité de dirigeant

Article 14 – Les dirigeants.

1. Etre une personne intègre ;
2. Avoir atteint l'âge de la majorité;
3. N'avoir pas été condamné pour crime de génocide, d'idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme ;
4. N'avoir pas été définitivement condamné à une peine principale d'emprisonnement supérieure ou égale à six (6) mois qui n'a pas été rayée par l'amnistie ou la réhabilitation.

Pour être nommé aux fonctions de Représentante Légale, tout candidat doit satisfaire aux conditions stipulées à l'article 27 de la loi n°06/2012 du 17 février 2012, attestées par un extrait de casier judiciaire.

Il doit en outre remplir les conditions stipulées par les Constitutions des Sœurs Petites Servantes de la Bienheureuse Vierge Marie Immaculée pour accéder à une fonction de gouvernance, notamment pour les compétences, l'expérience et les engagements de vie religieuse.

Il perd la qualité de dirigeant, par décision de l'Assemblée Générale, si l'une des conditions, ou toutes les conditions, ne sont plus réalisées.

**VI. Itsinda ry'abayobozi
n'iry'abagenzuzi
b'umutungo**

**Ingingo ya 15: Inama nkuru
y'ubuyobozi**

Ishyirahamwe ry' "Ababikira b'Abaja bato b'Umuhire Bikira Mariya Utarasamanywe icyaha" rigira inama nkuru y'ubuyobozi igizwe n'ababikira bane batorwa n'inteko rusange. Abagize iyo nama nkuru nta mushahara bagenerwa. Batorerwa kandi manda y'imyaka itandatu bakaba bashobora no kongera gutorwa nyuma yaho. Iyo nama nkuru ihura byibuze kabiri mu mwaka n'igihe cyose bikenewe, igatumizwa n'umuyobozi mukuru.

Ingingo ya 16: Imirimo y'inama nkuru y'ubuyobozi
Inama nkuru y'ubuyobozi ishinze ibikorera byose mu ishyirahamwe, igakurikirana ibyemezo by'inteko rusange, by'umwihariko ikagenzura ishyingira mu bikorwa ry'ibyemejwe gukorwa n'igena-mari; ifite n'inshingano zo gutegura buri nama y'inteko rusange. Iyoborwa n'umuyobozi mukuru n'umuyobozi wungirije ari na we mwanditsi wayo.

**VI. Administrative
Organs and financial
audit:**

**Article 15 – The
Administration Council:**

The Organization "Sisters of Little Servants of the Blessed Immaculate Virgin Mary" is governed by a Board of four members elected by the General Assembly. Members of the Administration Council are not given any salary for executing their duties. Board members are elected for a term of six years and can be renewed. The Board meets at least twice a year and whenever necessary, by the invitation of its President.

**Article 16 - Functions of the
Administrative Board**

The Board of Directors is responsible for the daily management of the organization, monitoring the decisions of the General Assembly, particularly the implementation of the action plan and the budget; it has the responsibility to prepare the meeting of the General Assembly. It is chaired by the Legal Representative. The Legal Representative is the deputy secretary.

**VI. Organes
administratifs et
d'audit financier :**

**Article 15 - Conseil
d'Administration**

L'Organisation «Sœurs Petites Servantes de la B.V.M. Immaculée» est administrée par un Conseil d'Administration de quatre membres élus par l'Assemblée Générale. Les fonctions de membre du Conseil ne donnent lieu à aucune rémunération. Les membres du Conseil sont élus pour une durée de six ans renouvelable. Le Conseil se réunit au moins deux fois par an et chaque fois que de besoin, par convocation de son Président.

**Article 16 - Fonctions du
Conseil d'Administration**

Le Conseil d'Administration est chargé de la gestion courante de l'Organisation, du suivi des décisions de l'Assemblée générale, en particulier de l'exécution du plan d'action et des prévisions budgétaires, il a la responsabilité de préparer chaque réunion de l'Assemblée générale. Il est présidé par la Représentante légale. La Représentante légale suppléante en est le secrétaire.

Ingingo ya 17: Imiyoborere

Amabwiriza arebana n'imikorere y'ishyirahamwe agendeye ku mabwiriza rusange akubiye muri iyi "sitati", ni yo yitabwaho cyane mu kuyobora ubuzima bwa buri muni bw'ishyirahamwe ashwirwaho n'icyemezo cy'inteko rusange ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bahari. Imirimo ya buri gihe iyoborwa n'umuyobozi mukuru w'ishyirahamwe n'umwungirije, bashwirwaho n'inteko rusange ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bahari nk'uko byagarutsweho mu ingingo ya 15.

Ingingo ya 18: Umutungo bwite n'inkunga

Kugira ngo rirangize neza ibyo riyemeje, ishyirahamwe rifite umutungo wimukanwa n'utimukanwa. Ryita ku mikoreshereze y'ibyagezweho n'abanyamuryango baryo, imfashanyo n'impano nk'uko amategako agenga imiryango itegamiye kuri Leta ishingiyeye ku iyobokamana abiteganyacyane cyane mu ingingo zayo, iya gatanu n'iya mirongo itatu.

Article 17 - Administration

The norms for the operation of the Organization in reference to the general principles, contained in basic laws are recorded in "Internal Rules", adopted by the General Assembly's decision of a simple majority of members present.

Current affairs are administered by a Legal Representative in charge of the dispensary and by an alternate Legal Representative appointed by the Ordinary General Assembly, by a simple majority of members present according to the criteria set out in Article 15.

Article 18 - Assets and finances

To ensure the achievement of its objectives, the Organization makes available fixed and movable property.

It ensures its functioning by the income generated by the work of its members, grants, bequests and donations in accordance with the law of the NGOs based on religion, notably in its Articles 5 and 30.

Article 17 - Administration

Les normes relatives au fonctionnement de L'Organisation en référence aux principes généraux de base contenus dans les présents statuts, sont consignées dans un «Règlement d'Ordre Intérieur,» adopté en Assemblée Générale par décision de la majorité simple des membres présents.

Les affaires courantes sont administrées par une Représentante Légale titulaire et par une Représentante légale suppléante, nommées par l'Assemblée Générale ordinaire, à la majorité simple des membres présents, selon les critères énoncés à l'article 15.

Article 18 - Patrimoine et finances

Pour assurer la réalisation de ses objectifs, l'Organisation dispose de biens immobiliers et de biens mobiliers.

Elle assure son fonctionnement par les produits générés par le travail de ses membres, des subsides, legs et dons, en conformité avec la loi sur les ONG fondées sur la religion, notamment en ses articles 5 et 30.

Ibintu by'ishyirahamwe bicungwa n'umuyobozi mukuru n'umwungirije bashyirwaho n'inteko rusange nk'abayobozi nshungamutungo.

Ingingo ya 19: Komisiyo nshungamutungo

Komisiyo nshungamutungo igizwe n'abanyamuryango batatu, bagenwa n'inteko rusange. Bafite manda y'imyaka itatu ishobora kungerwa, igaterana buri gihe mbere y'uko inama nkuru y'ubuyobozi isuzuma imikoreshereze y'umutungo iterana. Iyoborwa n'umuyobozi mukuru n'umwungirije. Ni urwego ngishwanama, rufite ijambo ku cyo ari cyo cyose kirebana n'umutungo, cyane cyane mu igenamutungo uzakoreshwa no ku birebana n'uko umutungo uhagaze.

Ingingo ya 20: Abagenzuzi baturutse hanze

Icungamutungo n'ibindi bikoreshwa n'ishyirahamwe rikorwa n'abagenzuzi baturutse hanze, bagenwa n'inteko rusange batari abo mu ishyirahamwe hitawe ku bushobozi no ku burambe bafite, bakaganzura buri mwaka uko umutungo uhagaze nk'uko baba bawumurikiwe n'inteko rusange.

The property of the Organization is managed by the Alternate Legal Representative appointed by the General Assembly as Financial Administrator.

Article 19 - Financial Commission

A Finance Committee of three members appointed by the General Assembly for a term of three years renewable meets before the administrative council to discuss the financial matters. It is chaired by the alternate Legal Representative. It is a consultative body called upon to give its opinions on any financial matter, especially the study of the provisional budget and the financial situation.

Article 20 : External Auditor

The spending of finances and other goods is supervised by an external auditor, selected by the General Assembly outside the Organization for his skill and experience, responsible for auditing the annual financial statements presented to the General Assembly.

Les biens de L'Organisation sont gérés par la Représentante Légale suppléante, nommée par l'Assemblée Générale comme Administrateur financier.

Article 19 - Commission financière

Une Commission financière de trois membres, désignés par l'Assemblée générale pour des mandats de trois ans renouvelables, se réunit avant chaque Conseil d'Administration devant traiter de questions financières. Elle est présidée par la Représentante légale suppléante. Elle est un organe consultatif, appelé à donner ses avis sur toute question financière, notamment pour l'étude des prévisions budgétaires et des états financiers.

Article 20 : Auditeur externe.

La gestion des finances et des biens est supervisée par un auditeur externe, choisi par l'Assemblée générale en dehors de l'Organisation pour sa compétence et son expérience, et chargé d'auditer chaque année les états financiers présentés à l'Assemblée générale.

**VII. Urwego n'uburyo
bwo gukemura
amakimbirane**

**Ingingo ya 21: Urwego rwo
gukemura amakimbirane**

Ishyirahamwe rifite urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.

Rugizwe n'abanyamuryango batatu, batorwa n'inteko rusange, bakaba ari mu bacyuye igihe n'abari mu nama nkuru y'ubuyobozi, muri bo bakitoramo umuyobozi n'umwungirije n'umwanditsi.

Iyo habaye ikibazo cy'amakimbirane, urwego rubishinzwe ruhura bitarenze iminsi cumi n'itanu ngo rubyigeho. Inama itumizwa n'umuyobozi w'urwego rimwe mu mezi atandatu bakiga uko imibanire iteye mu ishyirahamwe, bagashyiraho n'ingamba zo gukumira icyateza amakimbirane.

Ingingo ya 22: Uburyo

Urwego rwo gukemura amakimbirane rushinzwe gukemura amakimbirane ayo ari yo yose agaragaye mu banyamuryango.

Buri munyamuryango na buri rwego mu zigize ishyirahamwe bishobora kugeza ku rwego rushinzwe gukemura amakimbirane icyo ari cyo cyose cyahungabanya ubumwe n'ubwumvikane mu banyamuryango.

**VII. Organ and
mechanism of
conflict resolution:**

**Article 21 : Organ of
conflict resolution**

The Organization has an organ responsible for conflict resolution.

It is composed of three members elected by the General Assembly, coming from former and current administrative councils; they choose among themselves a president, vice president and secretary.

Once caught up in a conflict situation, the organ is supposed to meet within fifteen days to decide on the matter. The organ holds a regular meeting convened by its President once in a semester to study the situation of the organization and to prevent all conflict tension.

Article 22 - Mechanism.

The conflict resolution organ has a duty to solve any conflict between members of the Organization.

Each member and each organ of the Organization can submit cases undermining the unity and harmony of the members and the structures.

**VII. Organe et
mécanisme de
résolution des
conflits :**

**Article 21 : Organe de la
résolution des conflits.**

L'Organisation est dotée d'un Organe chargé de la résolution des conflits.

Il est composé de trois membres, élus par l'Assemblée générale, issus des anciens et actuels Conseils d'Administration, parmi lesquels les membres se choisissent un président, un vice président et un secrétaire.

Une fois saisi d'une situation conflictuelle, l'Organe se réunit endéans les quinze jours pour statuer en la matière. Il tient une réunion statutaire, convoquée par son Président, une fois par semestre pour étudier la situation de l'Organisation et prévenir toute tension conflictuelle.

Article 22 - Mécanisme.

L'organe de résolution des conflits est chargé de résoudre tout conflit entre les membres de l'Organisation.

Chaque membre et chaque Organe de l'Organisation peuvent lui soumettre les cas portant atteinte à l'unité et à l'harmonie des membres et des structures.

Amatekiniki yifashishwa n'Urwego rwo gukemura amakimbirane ni ibiganiro no gushakisha amahoro ku neza, mu nzira y'ubwumvikane n'iy'ubwiyunge. Kunga abanyamuryango iyo bitagenze neza ku rwego rubishinzwe, ikibazo gishyikirizwa inama nkuru y'ubuyobozi, hanyuma kikaba cyanagezwa ku nteko rusange. Iyo bibaye ngombwa ikibazo gishyikirizwa urukiko rwa kiliziya rwaho umuryango ukorera cyangwa urw'i Vatikani. Iyo hagize umunyamuryango urenze amategeko y'igihugu abibazwa ku giti cye n'urukiko rubifitiye ububasha.

**VIII. Iseswa
n'iyeguriramutungo**

Ingingo ya 23: Iseswa

Isyirahamwe rishobora guseswa n'icyemezo gitowe ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango bateranye mu nteko rusange idasanzwe.

**Ingingo ya 24:
Iyeguriramutungo**

Mu gihe isyirahamwe risheshwe, umutungo waryo wegurirwa ibikorwa by'urukundo bya Kiliziya Gatolika, mu guteza imbere imibanire, umuco n'ibindi bifite intego nk'izo nk'uko byavuzwe mu ingingo ya 3 y'aya mategeko.

It uses techniques that emphasize dialogue and amicable solutions by way of compromise, mediation and conciliation. The failure of an attempt to reach a peaceful and negotiated solution on the organ level opens the way to use the administration council and then to the General Assembly if necessary. Failure to resolve the conflict, they refer to the ecclesiastical authority of the respective area or of the Vatican. When one of the members violates the civil law will be personally prosecuted by the competent court.

**VIII. Dissolution and
distribution of the
assets**

Article 23 : Dissolution

The organization can be dissolved by a decision taken by a majority of two thirds of the members at the Extraordinary General Meeting.

**Article 24: Allocation of
assets**

In case of dissolution, the assets of the Organization will be allocated to Catholic works, religious, social, cultural and caritas; having objectives similar to those identified in Article 3 of this Constitution.

Il recourt aux techniques qui privilégient le dialogue et les solutions à l'amiable, par voie de compromis, de médiation et de conciliation.

L'échec d'une tentative de parvenir à une solution pacifique et négociée au niveau de l'Organe ouvre la voie au recours à l'Assemblée Générale puis au tribunal Ecclésiastique du lieu, ou tribunal Ecclésiastique du Vatican.

En cas de la violation de la loi civile chaque membre est individuellement responsable des ses actes devant la juridiction compétente.

**VIII. Dissolution et
affectation du
patrimoine**

Article 23 : Dissolution

L'Organisation peut être dissoute sur décision prise à la majorité des deux tiers des membres réunis en Assemblée Générale Extraordinaire.

**Article 24 : Affectation du
patrimoine**

En cas de dissolution, l'avoir social de l'Organisation sera affecté à des œuvres catholiques, religieuses, sociales, culturelles et philanthropiques ayant des objectifs analogues à ceux déterminés à l'article 3 des présents statuts.

Iryo yeguriramutungo rigenwa n'inteko idasanzwe ritowe ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango bose.

The allocation of assets is determined in an Extraordinary General Meeting by a majority of two thirds of members.

L'affectation des biens est décidée en Assemblée Générale Extraordinaire, à la majorité des deux tiers des membres.

**IX. Ishyirwaho
ry'amategeko
n'iyemezwa ryayo**

**IX Transitional and Final
Provisions**

**IX. Dispositions
transitoires et finales**

**Ingingo ya 25: Ihindura
ry'amategeko**

**Article 25 : Amendment of
the statutes**

**Article 25 : Modification des
statuts**

Aya mategeko arasimbura amategeko yo ku wa 1 mata 2006, yemejwe ku wa 17 Ukwakira 2005 na Minisitiri w'ubutabera mu iteka rye n° 118/11, ryatangajwe mu igazeti ya Leta n° 7 ryo ku wa 1 mata 2006.

The present statutes replace those of 01/04/2006, approved on 17/10/2005 by the Ministry of Justice in its Order No. 118/11, published in the Official government news paper No. 7 from 01/04/2006.

Les présents statuts remplacent ceux du 01/04/2006, approuvés le 17/10/2005 par le Ministre de la Justice en son Arrêté n° 118/11, publié au Journal Officiel n° 7 du 01/04/2006.

Amategeko y'ishyirahamwe ntashobora guhindurwa bitemejwe n'icyemezo gitowe ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bateraniye mu nteko rusange idasanzwe.

The statutes of the Organization can only be modified by the decision of the absolute majority of members, sitting in an Extraordinary General Meeting.

Les statuts de l'Organisation ne peuvent être modifiés que sur décision de la majorité absolue des membres, siégeant en Assemblée Générale Extraordinaire.

**Ingingo ya 26: Guteganya
ikurikizwa ry'amategeko**

Article 26 - Cases

Article 26 - Jurisprudence.

Ikibazo icyo ari cyo cyose kitagarutsweho n'aya mategeko kizakemurwa n'amategeko akurikira: Itegeko no 55/2008 ryo ku wa 10 Nzeri 2008, rigenga imiryango itegamiye kuri Leta (Igazeti n° 23 yo kuwa 1/12/2008);

Any matter not provided for in these Statutes shall be resolved in accordance with the following law: Organic Law n° 55/2008 of 10/09/2008, governing non-governmental organizations (OJ n° 23 of 01.12.08);

Toute question non prévue dans les présents statuts sera réglée conformément aux lois suivantes: loi organique N° 55/2008 du 10/09/2008, régissant les Organisations non gouvernementales (J.O. n°23 du 1/12/08) ;

itegeko n° 06/2012 rigenga imiyoborerwe y'imiryango ishingiyeye ku iyobokamana (Igazeti n° 14 bis rya ku wa 15 nyakanga 2008), n'amabwiriza yandi agenga imikorere bwite y'umuryango.

Ingingo ya 27: Gutangira gukurikizwa

Aya mategeko yemejwe ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bateraniye mu nteko rusange idasanzwe tariki 15 Gashyantare 2013.

Yasinyiwe imbere ya Noteri. Azatangira gukurikizwa ku itariki azaba yemejwe n'ibiro by'ubuyobozi bubishinzwe.

Butare, kuwa 15 Gashyantare 2013

(sé)
Cecylia Małgorzata Rypina
La Représentante Légale

Law n° 06/2012 on the organization and functioning of organizations based on religion (JO n° 14bis of 15/07/08), and the internal rules.

Article 27 : Entry into force.

These statutes were adopted by an absolute majority of the full members gathered in the Extraordinary General Meeting on 15 February 2013.

They were signed before a notary. They come into force on the date of their approval by the office of Governance.

Butare, on 15 February 2013

(sé)
Stanislawa Urbas
Première
Représentante Légale
Suppléante

Loi n°06/2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations fondées sur la religion (J.O.n° 14bis du 15/07/08); ainsi qu'au Règlement intérieur.

Article 27 : Entrée en vigueur

Les présents statuts ont été adoptés à la majorité absolue des membres effectifs réunis en Assemblée Générale Extraordinaire le 15 février 2013.

Ils ont été signés devant notaire. Ils entrent en vigueur à la date de leur approbation par l'Office de la Gouvernance.

Butare, le 15 février 2013

(sé)
Marie Mukarusanganwa
Deuxième
Représentante Légale
Suppléante
Thérèse

**CONGREGATION DES SOEURS PETITES
SERVANTES DE LA BIENHEUREUSE VIERGE MARIE
IMMACULEE**

D'Ordre Pontifical

DELEGATION AFRICAINE

BP. 252

BUTARE

Num: 001/2013/DEL.AFR

Butare le 15/02/2013

**Procès Verbal de l'Assemblée Générale Extraordinaire de la Congrégation des Sœurs
Petites Servantes de la Bienheureuse Vierge Marie Immaculée d'Ordre Pontifical au
Rwanda**

La Congrégation des Sœurs Petites Servantes de la Bienheureuse Vierge Marie Immaculée/arrête ministériel N° 118/11 du 17/10/2005, agissant en qualité de majorité des membres effectifs se réunie le 15 février 2013 à Butare dans l'Assemblée Générale Extraordinaire de la Congrégation des Sœurs Petites Servantes de la Bienheureuse Vierge Marie Immaculée, convoquée par la Représentante Légale la Sœur Cecylia Małgorzata Rypina.

La réunion de l'Assemblée Générale Extraordinaire a commencée à 9 heures du matin.

Ordre du jour :

1. Lecture de nouveaux Statuts.
2. Le vote et l'approbation des nouveaux Statuts.
3. Les Représentantes légales
4. Créer les commissions et désigner les membres des structures :

Ad.1. La secrétaire a fait la lecture des nouveaux statuts.

Ad.2. Après la lecture l'Assemblée Générale Extraordinaire a approuvé les nouveaux Statuts.

**CONGREGATION DES SOEURS PETITES
SERVANTES DE LA BIENHEUREUSE VIERGE MARIE
IMMACULEE d'Ordre Pontifical
DELEGATION AFRICAINE
BP. 252
BUTARE**

Les membres effectifs de la Congrégation ont désigné les nouveaux Statuts de la Congrégation des Sœurs Petites Servantes de la Bienheureuse Vierge Marie Immaculée au Rwanda selon la nouvelle loi.

Ad.3 On a rappelé qu'en date du 20 mars 2012 nous avons déposé le document portant à la connaissance du Monsieur le Ministre de la Justice et des Affaires Institutionnelles le changement des Représentantes légales de la Congrégation de Sœurs Petites Servantes de la Bienheureuse Vierge Marie Immaculée au Rwanda qui a été fait par l'Assemblée Générale du 06.02.2012 dans la quelle les anciennes Représentantes légales ont été remplacées par les nouvelles :

Sœur Cecylia Małgorzata Rypina remplace la sœur Stanisława Oszywa – comme la Représentante légale

Sœur Stanisława Urbaś remplace la sœur Jolanta Kostrzewska – comme la Représentante légale suppléante

La présente Assemblée Générale du 15 février 2013 a désigné la deuxième Représentante légale suppléante la sœur Marie Thérèse Mukarusanganwa.

Ad. 4 L'Assemblée Générale Extraordinaire a désigné les membres des structures :

1. Le Conseil d'Administration composé par :

sr. Cecylia Małgorzata Rypina

sr. Stanisława Urbaś

sr. Marie Thérèse Mukarusanganwa

sr. Séraphine Uwambajemaria

**CONGREGATION DES SOEURS PETITES
SERVANTES DE LA BIENHEUREUSE VIERGE MARIE
IMMACULEE d'Ordre Pontifical**

DELEGATION AFRICAINE

BP. 252

BUTARE

2. L'organe de résolution des conflits composé par :

La Présidente – Deuxième Représentante légale suppléante la sr. Marie Thérèse
Mukarusanganwa

Vice – Présidente – sr. Séraphine Uwambajemaria

La secrétaire – sr. Stanisława Urbaś

3. Une Commission financière composée par :

La Présidente - Sr. Stanisława Urbaś première Représentante légale suppléante
Stanisława Zawadzka

sr. Séraphine Uwambajemaria

L'Assemblée Générale Extraordinaire se terminée à 16h15

Il a été convoqué et présidée par la sœur Cecylia Małgorzata Rypina – nouvelle
Représentante Légale.

(sé)

Stanisława Urbaś

La secrétaire

(sé)

Cecylia Małgorzata Rypina

Présidente de l'Assemblée Générale

Liste des membres effectifs présents

Cecylia Rypina (sé)

N° du passeport

AT 8947414

Stanislawa Urbas (sé)

N° du passeport

AV 5357850

SérAPHINE Uwambajemaria (sé)

N° de la carte d'identité

Nr de carte d'identité 119670033885083

Thérèse Mukarusanganwa (sé)

N° de la carte d'identité

Nr de carte d'identité 196070015406023

Stanisława Zawadzka (sé)

N° du passeport

AK 0520465

DECLARATION

Moi, Sœur Cecylia Małgorzata Rypina, je m'engage d'accomplir la tâche de la Représentante Légale de la Congrégation des Sœurs Petites Servantes de la Bienheureuse Vierge Marie Immaculée conformément au Statuts de l'Organisation de « la Congrégation des Sœurs Petites Servantes de la Bienheureuse Vierge Marie Immaculée ».

Butare, le 20.02.2013

(sé)
Cecylia Małgorzata Rypina

DECLARATION

Moi, sœur Stanisława Urbaś, je m'engage d'accomplir la tâche de la première Représentante légale suppléante de la Congrégation des Sœurs Petites Servantes de la Bienheureuse Vierge Marie Immaculée conformément au Statuts de l'Organisation de « la Congrégation des Sœurs Petites Servantes de la Bienheureuse Vierge Marie Immaculée »

Butare, le 20.02.2013

(sé)
Stanisława Urbaś

DECLARATION

Moi, sœur Marie Thérèse Mukarusanganwa, je m'engage d'accomplir la tâche de la deuxième Représentante légale suppléante de la Congrégation des Sœurs Petites Servantes de la Bienheureuse Vierge Marie Immaculée conformément au Statuts de l'Organisation de « la Congrégation des Sœurs Petites Servantes de la Bienheureuse Vierge Marie Immaculée »

Butare, le 20.02.2013

(sé)
Marie Thérèse Mukarusanganwa



**CONGREGATION DES SOEURS PETITES
SERVANTES DE LA BIENHEUREUSE
VIERGE MARIE IMMACULEE
D'Ordre Pontifical**

**BP. 252
BUTARE**



Num: 004/2013/DEL.AFR

Butare le 17/02/2013

**Le nom de la Représentante Légale de l'Organisation Confessionnelle
« Congrégation Des Sœurs Petites Servantes de la B.V.M.Immaculée », les
Suppléantes, leurs attributions et adresses**

Cecylia Malgorzata Rypina – Représentante Légale

Résidence actuelle :

Cellule : KAMATITA
Secteur : GIHUNDWE
District : RUSIZI
Province : OUEST
Pays : RWANDA
Profession : RELIGIEUSE
Occupation : RESPONSABLE DE LA DELEGATION AFRICAINE DE LA
CONGREGATION DES SŒURS PETITES SERVANTES
DE LA B.V.MARIE IMMACULEE

Stanislawa Urbaś première Représentante Légale Suppléante

Résidence actuelle :

Village : UMUYANGE
Cellule : GAHORORO
Secteur : KARAMA
District : HUYE
Province : SUD
Pays : RWANDA
Profession : RELIGIEUSE
Occupation : INFIRMIERE

Mukarusanganwa Marie Thérèse deuxième Représentante Légale Suppléante

Résidence actuelle :

Quartier : TABA

Secteur : NGOMA

District : HUYE

Province : SUD

Pays : RWANDA

Profession : RELIGIEUSE

Occupation : RESPONSABLE DE LA FORMATION RELIGIEUSE

ICYEMEZO N°RCA 0183/2014 CYO KUWA 14/02/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IHURIRO CYANIKA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**IHURIRO CYANIKA**» ifite icyicaro i Kamanyana, Umurenge wa Cyanika, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**IHURIRO CYANIKA**» ifite icyicaro i Kamanyana, Umurenge wa Cyanika, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**IHURIRO CYANIKA**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (ibishyimbo, ibigori, ingano n'amasaka). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**IHURIRO CYANIKA**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 14/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 716/2010 CYO KUWA 24/05/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DES APICULTEURS DE
RUGENGABALI» (COOPARU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COOPARU**» ifite icyicaro i Mucaca, Umurenge wa Rugengabali, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 05 Werurwe 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COOPARU**» ifite icyicaro i Mucaca, Umurenge wa Rugengabali, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COOPARU**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi gitangarijweho mu Igazeti ya Leta y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 24/05/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 568/2010 CYO KUWA 19/04/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI «UNIONS DES COOPERATIVES THEICOLES DE NYUNGWE» (UCOTHENYU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**UCOTHENYU**» ifite icyicaro i Kibeho, Umurenge wa Kibeho, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 15 Werurwe 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**UCOTHENYU**» ifite icyicaro i Kibeho, Umurenge wa Kibeho, Akarere ka Nyaruguru, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**UCOTHENYU**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'icyayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi gitangarijweho mu Igazeti ya Leta y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 19/04/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0169/2014 CYO KUWA 13/02/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE Y'ISUKU Y'IBINYABIZIGA YA KIREHE» (KO.I.I.KI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KO.I.I.KI**» ifite icyicaro i Ruhanga, Umurenge wa Kigina, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KO.I.I.KI**» ifite icyicaro i Ruhanga, Umurenge wa Kigina, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KO.I.I.KI**» Igamije gutanga serivisi zijyanye no koza no gukorera isuku ibinyabiziga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KO.I.I.KI**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0204/2014 CYO KUWA 18/02/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABISHYZEHAMWE KU
GIHINGWA CY'IBIGORI N'IBIRAYI» (KOAIBI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOAIBI**» ifite icyicaro i Birembo, Umurenge wa Rambura, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOAIBI**» ifite icyicaro i Birembo, Umurenge wa Rambura, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOAIBI**» Igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOAIBI**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0127/2014 CYO KUWA 06/02/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «LUMIERE DU PROGRES»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**LUMIERE DU PROGRES**» ifite icyicaro i Gatare, Umurenge wa Twumba, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**LUMIERE DU PROGRES**» ifite icyicaro i Gatare, Umurenge wa Twumba, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**LUMIERE DU PROGRES**» Igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo N° /160/2012 cyo kuwa 19/03/2012 gikuweho.

Ingingo ya 4:

Koperative «**LUMIERE DU PROGRES**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **06/02/2014**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0049/2014 CYO KUWA 23/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWITE KU BUZIMA GISOVU»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TWITE KU BUZIMA GISOVU**» ifite icyicaro i Gisovu, Umurenge wa Twumba, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TWITE KU BUZIMA GISOVU**» ifite icyicaro i Gisovu, Umurenge wa Twumba, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TWITE KU BUZIMA GISOVU**» Igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no gutunganya umusaruro w'ibigori hakorwamo akawunga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TWITE KU BUZIMA GISOVU**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0240/2014 CYO KUWA 03/03/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INTWARI ZA RWANTOBO» (KO.I.R)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KO.I.R**» ifite icyicaro i Rwantobo, Umurenge wa Mulinga, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KO.I.R**» ifite icyicaro i Rwantobo, Umurenge wa Mulinga, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KO.I.R**» Igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kiyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KO.I.R**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 03/03/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 870/2013 CYO KUWA 13/09/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUGIRISUKU N'ISUKURA NYANKENKE» (KTIN)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KTIN**» ifite icyicaro i Kigogo, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KTIN**» ifite icyicaro i Kigogo, Umurenge wa Nyankenke, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KTIN**» Igamije gukora isuku n'isukura mu bigo bya Leta n'iby'abikorera. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KTIN**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/09/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0284/2014 CYO KUWA 20/03/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUBITSA NO KUGURIZANYA Y'ABAKOZI BA MULINDI/ COOPERATIVE D'EPARGNE ET DE CREDIT DES TRAVAILLEURS DE MULINDI «CT MULINDI»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**CT MULINDI**» ifite icyicaro ku Mulindi, Umurenge wa Kaniga, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**CT MULINDI**» ifite icyicaro ku Mulindi, Umurenge wa Kaniga, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**CT MULINDI**» Igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo zibafasha kwikemurira ibibazo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**CT MULINDI**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 20/03/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0245/2013 CYO KUWA 21/03/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUKORIBYIZA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**DUKORIBYIZA**» ifite icyicaro i Nyarubuye, Umurenge wa Mutete, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**DUKORIBYIZA**» ifite icyicaro i Nyarubuye, Umurenge wa Mutete, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**DUKORIBYIZA**» Igamije gutunganya ibigori bivamo ifu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**DUKORIBYIZA**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/03/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0282/2014 CYO KUWA 18/03/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI IHURIRO RY'AMAKOPERATIVE Y'ABAHINZI B'INGANO BA NYABIHU NA NGORORERO/ UNION DES COOPERATIVES DES AGRICULTEURS DE BLE DE NYABIHU ET NGORORERO «UCOABNYANGO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida w'Ihuriro «**UCOABNYANGO**» rifite icyicaro i Gasura, Umurenge wa Jomba, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Uburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Ihuriro «**UCOABNYANGO**» ifite icyicaro i Gasura, Umurenge wa Jomba, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Uburengerazuba, rihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Ihuriro «**UCOABNYANGO**» rigamije guteza imbere ubuhinzi bw'ingano no kurengera inyungu z'abanyamuryango b'amakoperative arigize. Ntiryemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi rihereye ubuzimagatozi, keretse ribanje kubisaba rikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Ihuriro «**UCOABNYANGO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/03/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1134/2013 CYO KUWA 13/12/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI IHURIRO «UBWIZA BWA NYUNGWE »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida w'Ihuriro «UBWIZA BWA NYUNGWE » rifite icyicaro mu Kagano, Umurenge wa Kitabi, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Ihuriro «UBWIZA BWA NYUNGWE » ifite icyicaro mu Kagano, Umurenge wa Kitabi, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, rihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Ihuriro «UBWIZA BWA NYUNGWE » rigamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki no kurengera inyungu z'abanyamuryango b'amakoperative arigize. Ntiryemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi rihereye ubuzimagatozi, keretse ribanje kubisaba rikanabihereza uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Ihuriro «UBWIZA BWA NYUNGWE » ritegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0223/2014 CYO KUWA 24/02/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE POUR LA PROMOTION DE L'ELEVAGE DE PORCS DE BUSENGO» (COOPELPOBU BUSENGO)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COOPELPOBU BUSENGO**» ifite icyicaro i Mwumba, Umurenge wa Busengo, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COOPELPOBU BUSENGO**» ifite icyicaro i Mwumba, Umurenge wa Busengo, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COOPELPOBU BUSENGO**» Igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COOPELPOBU BUSENGO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1517/2009 CYO KUWA 16/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI «SAVING AND CREDIT COOPERATIVE – KIRA KABATWA» (SACCO KIRA KABATWA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**SACCO KIRA KABATWA**» ifite icyicaro ku Kabatwa, Umurenge wa Kabatwa, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 02 Ugushyingo 2009;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**SACCO KIRA KABATWA**» ifite icyicaro ku Kabatwa, Umurenge wa Kabatwa, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**SACCO KIRA KABATWA**» Igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no guhabwa inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi gitangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 16/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0044/2014 CYO KUWA 22/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ABAHUZAMUGAMBI
RUYENZI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ABAHUZAMUGAMBI RUYENZI**» ifite icyicaro i Cyotamakara, Umurenge wa Ntyazo, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABAHUZAMUGAMBI RUYENZI**» ifite icyicaro i Cyotamakara, Umurenge wa Ntyazo, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABAHUZAMUGAMBI RUYENZI**» Igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo NO. RCA 978/2011 cyo kuwa 28 Ugushyingo 2011 kivanyweho.

Ingingo ya 4:

Koperative «**ABAHUZAMUGAMBI RUYENZI**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 22/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0045/2014 CYO KUWA 22/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TUGANE AHEZA NTYAZO »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TUGANE AHEZA NTYAZO**» ifite icyicaro i Bugali, Umurenge wa Ntyazo, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TUGANE AHEZA NTYAZO**» ifite icyicaro i Bugali, Umurenge wa Ntyazo, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TUGANE AHEZA NTYAZO**» Igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'inkoko. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo N° RCA 894/2011 cyo kuwa 24 Ukwakira 2011 kivanyweho.

Ingingo ya 4:

Koperative «**TUGANE AHEZA NTYAZO**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 845/2013 CYO KUWA 09/09/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DE SANTE ET
D'AGRICULTURE DES BANANES» (COSABA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COSABA**» ifite icyicaro i Mataba, Umurenge wa Nkungu, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COSABA**» ifite icyicaro i Mataba, Umurenge wa Nkungu, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COSABA**» Igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubuhinzi bw'urutoki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COSABA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 09/09/2013

(sé)
MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0070/2014 CYO KUWA 24/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « KUNDUBUZIMA BUSORO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KUNDUBUZIMA BUSORO**» ifite icyicaro i Masangano, Umurenge wa Busoro, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KUNDUBUZIMA BUSORO**» ifite icyicaro i Masangano, Umurenge wa Busoro, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KUNDUBUZIMA BUSORO**» Igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubuhinzi bw'imyumbati. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo No. RCA 558/2011 cyo kuwa 30 Kamena 2011 kivanyweho.

Ingingo ya 4:

Koperative «**KUNDUBUZIMA BUSORO**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0042/2014 CYO KUWA 22/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ABAJENEZA NYAMIYAGA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ABAJENEZA NYAMIYAGA**» ifite icyicaro i Nyamiyaga, Umurenge wa Muyira, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABAJENEZA NYAMIYAGA**» ifite icyicaro i Nyamiyaga, Umurenge wa Muyira, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABAJENEZA NYAMIYAGA**» Igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubuhinzi bw'imyumbati. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo n° RCA 768/2011 cyo kuwa 29 Kanama 2011 kivanyweho.

Ingingo ya 4:

Koperative «**ABAJENEZA NYAMIYAGA**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 22/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0242/2014 CYO KUWA 04/03/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI « KWIGIRA COOPERATIVE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KWIGIRA COOPERATIVE**» ifite icyicaro i Rwimiyaga, Umurenge wa Rwimiyaga, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KWIGIRA COOPERATIVE**» ifite icyicaro i Rwimiyaga, Umurenge wa Rwimiyaga, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KWIGIRA COOPERATIVE**» Igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KWIGIRA COOPERATIVE**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 04/03/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0041/2014 CYO KUWA 22/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TUZAMURANE KIBIRIZI»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUZAMURANE KIBIRIZI**» ifite icyicaro i Cyeru, Umurenge wa Kibirizi, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TUZAMURANE KIBIRIZI**» ifite icyicaro i Cyeru, Umurenge wa Kibirizi, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TUZAMURANE KIBIRIZI**» Igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (Amasaka n'Ibigori). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo No. RCA 1031/2011 cyo kuwa 19 Ukuboza 2011 kivanyweho.

Ingingo ya 4:

Koperative « **TUZAMURANE KIBIRIZI**» itegatswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubilika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 22/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0040/2014 CYO KUWA 22/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TURWANE KU BUZIMA - KIRAMBI»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TURWANE KU BUZIMA - KIRAMBI**» ifite icyicaro i Kirambi, Umurenge wa Nyagisozi, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TURWANE KU BUZIMA - KIRAMBI**» ifite icyicaro i Kirambi, Umurenge wa Nyagisozi, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TURWANE KU BUZIMA - KIRAMBI**» Igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (Ibishyimbo, Amasaka n'Ibigori). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo No. RCA 1028/2011 cyo kuwa 19 Ukuboza 2011 kivanyweho.

Ingingo ya 4:

Koperative «**TURWANE KU BUZIMA - KIRAMBI**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 22/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0201/2014 CYO KUWA 18/02/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « RENGERUBUZIMA RUHOMBO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**RENGERUBUZIMA RUHOMBO**» ifite icyicaro i Ruhombo, Umurenge wa Gitovu, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**RENGERUBUZIMA RUHOMBO**» ifite icyicaro i Ruhombo, Umurenge wa Gitovu, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**RENGERUBUZIMA RUHOMBO**» Igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**RENGERUBUZIMA RUHOMBO**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0043/2014 CYO KUWA 22/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TUZAMURANE CYARATSI»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TUZAMURANE CYARATSI**» ifite icyicaro i Mubuga, Umurenge wa Rwabicuma, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TUZAMURANE CYARATSI**» ifite icyicaro i Mubuga, Umurenge wa Rwabicuma, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TUZAMURANE CYARATSI**» Igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (amasaka). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo No. RCA 477/2011 cyo kuwa 20 Gicurasi 2011 kivanyweho.

Ingingo ya 4:

Koperative «**TUZAMURANE CYARATSI**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 22/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0046/2014 CYO KUWA 22/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « UMUSINGI NYAMURE »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**UMUSINGI NYAMURE**» ifite icyicaro i Migina, Umurenge wa Muyira, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**UMUSINGI NYAMURE**» ifite icyicaro i Migina, Umurenge wa Muyira, Akarere ka Nyanza, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**UMUSINGI NYAMURE**» Igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubuhinzi bw'imyumbati. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo No. RCA 645/2011 cyo kuwa 18 Nyakanga 2011 kivanyweho.

Ingingo ya 4:

Koperative «**UMUSINGI NYAMURE**» itegatswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 22/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0050/2014 CYO KUWA 23/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TWITE KU BUZIMA KIRINDA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TWITE KU BUZIMA KIRINDA**» ifite icyicaro i Shyembe, Umurenge wa Murambi, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TWITE KU BUZIMA KIRINDA**» ifite icyicaro i Shyembe, Umurenge wa Murambi, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TWITE KU BUZIMA KIRINDA**» Igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo No. RCA 836/2011 cyo kuwa 26/09/2011 kivanyweho.

Ingingo ya 4:

Koperative «**TWITE KU BUZIMA KIRINDA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0146/2014 CYO KUWA 10/02/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « UBWIZA MUKAMA»
(KOUBUMU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOUBUMU**» ifite icyicaro i Rugarama, Umurenge wa Mukama, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOUBUMU**» ifite icyicaro i Rugarama, Umurenge wa Mukama, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOUBUMU**» Igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubuhinzi bw'imbuta (inanasi). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOUBUMU**» itegatswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 10/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0140/2014 CYO KUWA 06/02/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABAKUNDA UBUZIMA
NYARUREMA» (KOABUNYA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOABUNYA**» ifite icyicaro i Nyarurema, Umurenge wa Gatunda, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOABUNYA**» ifite icyicaro i Nyarurema, Umurenge wa Gatunda, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOABUNYA**» Igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihereza uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOABUNYA**» itegezwe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/02/2014

(sé)
MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative